

A Translation of the New Edition of the
Suśrutasamhitā

Jason Birch Dominik Wujastyk Andrey Klebanov
et alii

Draft of 23rd July 2023
© Jason Birch and Dominik Wujastyk and Lisa A. Brooks and
Paras Mehta et alii

Contents

The manuscripts and editions used in the vulgate editions by Yā-	
davaśarman Trivikrama Ācārya	3
The sources of the 1915 edition	3
The sources of the 1931 edition	3
The sources of the 1938 edition	4
Evaluation	5
The 1939 edition	6
The sources for the Bhānumatī	6
The sources for the Suśrutasaṃhitā	8
Evaluation	8
Features of the manuscript transmission	10
Palaeographical features	10
Chart of characters	10
Sūtrasthāna, adhyāya 1	11
Sūtrasthāna, adhyāya 2	18
Literature	18
Sūtrasthāna, adhyāya 13: On Leeches	19
Literature	19
Previous scholarship	19
Translation	19
Sūtrasthāna, adhyāya 14: On Blood	3
Previous scholarship	3
Translation	3
Sūtrasthāna, adhyāya 16	33
Sūtrasthāna, adhyāya 28	41
Kalpasthāna, adhyāya 1	42
Literature	42
Manuscript notes	43
Translation	44

[Threats to the king]	44
Kalpasthāna, adhyāya 2	53
Introduction	53
Translation	53
The effects of poisons	58
Symptoms of tuber poisoning	59
Slow-acting poison	61
The stages of toxic shock	62
Remedies for the stages of slow poisoning	63
The invincible ghee	65
Curing the ‘slow-acting’ poison	65
Kalpasthāna, adhyāya 3	66
Introduction	66
Translation	66
The origin of poison	70
Patients beyond help	72
Kalpasthāna, adhyāya 4	74
Introduction	74
Literature	74
Translation	75
Uttaratantra, adhyāya 16 (17 in the vulgate)	78
Literature	78
Translation	78
[Complications]	87
[Characteristics of the probe]	88
[Complications]	88
Uttaratantra, adhyāya 38	91
Summary of the Content	91
Placement of the Chapter	91
Parallels	92
Philological notes	93
Metrical alterations	93
The original opening verses	93

Translation	94
Editions and Abbreviations	10
Index of Manuscripts	15
References	15
Glossary	38
Materia Medica Reference Works	38
Glossary and Index of Medical Substances	40
On digital critical editions	140

Sūtrasthāna, adhyāya 14: On Blood

Previous scholarship

Meulenbeld offered both an annotated summary of this chapter as well as a study specifically on the place of blood in Ayurvedic theory.⁷²

Translation

- 1 Now we shall explain the chapter about blood.
- 2
- 3 The most intangible/subtle essence of the food that is of four types,⁷³ endowed with the six tastes, made of the five elements,⁷⁴ having either two or eight potencies, endowed with many qualities,⁷⁵ and properly transformed, is called chyle. It is of the nature of the quality of the fire element. It is situated in the heart. From the heart, it enters into the twenty-four arteries—ten upward arteries, ten downward, and four sideways—and doing so day after day owing to the reaction of past activities that is caused by the invisible,⁷⁶ it satisfies the entire body, enlivens it, prolongs it,⁷⁷ and makes it grow. The speed of the entity that flows throughout the body should be understood by inference. That speed causes deterioration and growth.
The inquiry into the chyle that flows through all the limbs, humours, body tissues, and excretory organs of the body is of the form “Is it gentle or fiery?” On its being mobile due to fluidity, it is understood to

72 HIML: IA, 209–210 and Meulenbeld 1991. Meulenbeld’s footnotes on this chapter in HIML: IB, 325 ff. refer often to “Hoernle’s note.” This appears to be a reference to Hoernle’s copious notes to his translation of this chapter (Hoernle 1897: 87–98). Meulenbeld (1990) discussed Sanskrit veterinary texts in the light of their standard theory of four humours, including blood.

73 Ḍaḥaṇa says that the four types of food refer to eatable, breakable?, lickable, and drinkable. DW: Cf. 4.3.4(1) (Ca 1941: 308): पानाशनभक्ष्यलेह्य। “things drunk, eaten, chewed or licked.”

74 Earth, water, fire, air, space

75 अनेकगुणोपयुक्त also can be understood as “suitable because of possessing many qualities” or “suitable and possessing many qualities”.

76 अदृष्ट (unseen): Doing any righteous or unrighteous action produces good merit and demerit respectively. This good merit and demerit are called अदृष्ट (invisible) because they cannot be directly known but can only be assumed through logical deduction.

77 In the sense of prolonging its lifespan

be gentle due to attributes such as lubrication, enlivening, satisfaction, holding, etc.⁷⁸

- 4 That watery chyle is then reddened after reaching the liver and spleen.
5 Here are verses in this regard.

The untransformed fluid that is reddened by the fire element in its proper state within the body of living beings is known as blood.

- 6 *It is only due to chyle that women's blood called menses exists. It increases from the twelfth year and decreases after the fiftieth year.*
7 The menstrual blood, however, is called fiery⁷⁹.
8 That is due to the embryo being fiery and gentle.⁸⁰ Others state the embryo as constituted of the five elements and the preceptors call it the living blood.

Here are verses regarding it.

- 9 *That is because the qualities of earth, etc. such as a fleshy smell, fluidity, redness, pulsation, and thinness are seen in blood.*
10 *Blood is formed from chyle, flesh from blood, lymph from flesh, bone from lymph, marrow from bone, semen from marrow, and progeny from semen.*
11 There, the essence (chyle) of food and drink is the nourisher of these body tissues. Here is a verse in this regard.
12 *A living being should be known as born from chyle. One should diligently preserve⁸¹ chyle by administering food and drink, being nicely disciplined with food⁸².*
13 The verbal root *rasa* means movement.⁸³ Because it keeps moving day

78 Ḍalhaṇa interprets "gentle" to mean "similar to phlegm". Monier Williams glosses सौम्य as cool and moist (opp. to आग्नेय, 'hot and dry').

79 Ḍalhaṇa comments that this is to distinguish the menstrual blood from regular blood that is gentle.

80 अग्नीषोमीय is a particular Vedic sacrifice which is related to the deities of fire (अग्नि) and moon (सोम). Ḍalhaṇa comments that the embryo is called such because the menstrual blood is fiery and the semen is gentle (सौम्य). The word सौम्य is derived from the word सोम, where it means that which has the qualities of the moon, i.e. that which is gentle.

81 All three manuscripts have रक्षेत which is an incorrect form. रक्षेत is the correct form.

82 आहारेण - The third case is used. The semantic property of the third case used here is unclear. Unclear regarding if there is any rule in the Aṣṭādhyāyī justifying this usage.

83 kunj-1907

- after day, it is called *rasa* (chyle).⁸⁴
- 14 Chyle stays in every body tissue for 2548 ((25*100)+48) *kalās* and nine *kāṣṭhas*. As such, it becomes semen after a month. For women, it becomes menses.
- 15ab-cd Here are verses regarding it.
- According to similar and dissimilar treatises, the quantity of kalās in this group⁸⁵ is 18,090.*
- 15ef-gh *This is the particular transformation period regarding chyle that lasts for a person with mild fire⁸⁶. For a person with developed fire, one should know it to last for the exact same time⁸⁷.*
- 16 Resembling the expanse of sound, flame, and water, that entity moves along in a minute manner throughout the entire body⁸⁸.
- 17 The aphrodisiac medicines, however, being used like a purgative due to their excessively strong characteristics, evacuate the semen.
- 18 Just as it cannot be said that the fragrance in a flower bud is present in it or not, but accepting that there is the manifestation of existing entities⁸⁹, it,⁹⁰ however, is not experienced only due to its intangibility. That same entity is experienced at another time in the blossomed flower. In the same way regarding children also, the manifestation of semen happens because of the advancement of age⁹¹. For women, the manifestation is

84 In the list of verbal roots of Pāṇini, the verbal root रस(*rasa*) means taste and moistening. It does not mean movement.

85 duration of chyle in all the body tissues as a whole

86 Perhaps this refers to the digestive fire.

87 Although the vulgate does not have this verse, there is an argument presented in Ḍalhaṇa's commentary (Su 1938: 63) to Ch. 14 text no. 16 that for a person with intense fire, chyle becomes semen after eight days, and for a person with mild fire, chyle becomes semen after a month. Ḍalhaṇa says that this opinion is refuted by Gayadāsa Ācārya in many different ways. Ḍalhaṇa then says that the proper understanding is that for a person with a strong fire, chyle becomes blood in a little less than a month, and for a person with a mild fire, chyle becomes blood in a little more than a month.

88 Ḍalhaṇa comments (Su 1938: 63) that the expanse of sound indicates the sideways movement of chyle, the expanse of flame indicates the upward movement of chyle, and the expanse of water indicates the downward movement of chyle.

89 This is the doctrine of pre-existence of the effect (सत्कार्यवाद, *satkāryavāda*) first propounded by Sāṅkhya philosophers.

90 fragrance

91 Since chyle becomes semen in a month's time, a question arises "Why then is semen absent in young children?". The reply is given in this passage.

- different as rows of hair, menses, etc.
- 19 That very essence of food does not nourish very old people due to their decaying bodies.
- 20 These entities are called body tissues (*dhātu-s*) because they bear the body⁹².
- 21 Their decay and growth are due to blood. Therefore, I will speak about blood. In that regard: The blood that is foamy, tawny, black, rough, thin, quick-moving, and non-coagulating is vitiated by air. The blood that is dark green, yellow, green, brown, sour-smelling, and unpleasant to ants and flies is vitiated by bile. The blood that is orange, unctuous, cool, dense, slimy, flowing, and resembling the colour of flesh-muscles is vitiated by phlegm. The blood having all these characteristics is vitiated by the combination of all three of them. The blood that is extremely black is vitiated by blood⁹³ just as bile. The blood that has the combined characteristics of vitiations of two humours is vitiated by two humours.
- 22 The blood that is of the colour of insect cochineal, not thick, and not discoloured should be understood to be in its natural state.
- 23 I will speak of the types of blood that should be let out in another section.
- 24 Now, I speak of those that should not be let out. The swelling appearing in all the limbs of the body of a weak person that happens due to consuming sour food. The swellings of people with jaundice, piles, large abdomen, emaciation, and those of pregnant women.
- 26 In that regard, one should quickly insert the surgical instrument that is simple, not very close, fine, uniform, not deep, and not shallow.
- 26a One should not insert the instrument into the heart, lower belly, anus, navel, waist, groins, eyes, forehead, palms, and soles.
- 26b In the case of swellings filled with pus, one should treat them in the same way as stated earlier.
- 27-27a There, when the swelling is not pierced properly, when phlegm and air have not been sweated out, after having a meal, and due to thickness, the blood does not ooze out or oozes out less. Here is a verse regarding

92 The etymological meaning of the Sanskrit word धातु (*dhātu*) is "that which bears [the body]". Thus, the body tissues are called *dhātu-s* because they bear the body. This means that the body tissues are the elements that make up the body and sustain it.

93 Y. T. Ācārya and N. R. Ācārya ([Su 1938](#): 64) quote Cakrapāṇidatta in a footnote: "This is the symptom when the blood vitiated in one part of the body vitiates the blood in another part."

- it.
- 28ab-cd *Blood does not ooze out of humans when in contact with air, passing stool or urine, and when intoxicated, unconscious, fatigued, sleeping, or in cold surroundings.*
- 29 That vitiated blood when not taken out increases the disease.
- 30 The blood that is let by an ignorant physician in cases of very hot surroundings, profuse perspiration, and excessive piercing, flows excessively. That profuse bleeding causes the appearance of acute headache, blindness, and partial blindness, or it quickly causes subsequent wasting, convulsions, tremors, hemiplegia, paralysis in a limb, hiccups, coughing, panting, jaundice, or death.
- 31ab-cd The physician should let out the blood when the weather is not very hot or cold, when the patient is not perspiring or heated up, and after the patient has had a sufficient intake of gruel.
- 32ab-cd After coming out properly, when the blood stops automatically, one should know that blood to be pure and drained properly.
- 33ab-cd The symptoms of the proper drainage of blood are the experience of lightness, alleviation of pain, a complete end of the intensity of the disease, and satisfaction of the mind.
- 34ab-cd Defects of the skin, tumours, swellings, and all diseases caused by blood never arise for those who regularly drain their blood.
- 35 When the blood does not flow out, the physician should rub cardamom and camphor on the opening of the boil with three or four or all among crêpe ginger (*Cheilocostus speciosus*), butterfly gardenia (*Ervatamia coronaria* Stapf), *pāṭhā* (*Stephania Hernandifolia*), *bhadradāru* (*Pinus deodora*), *viḍaṅga* (*Embelia ribes*), *citraka* (*Plumbago zeylanica*), the three spices (black pepper, long pepper, and dry ginger), *āgāradhūma*, turmeric, sprouts of *arka* (*Calotropis gigantea*), and fruit of the *naktamāla* (*Pongomia glabra*), according to availability, with excessive salt. By doing so, the blood flows out properly.
- 36 When there is an excessive flow of blood, the physician should sprinkle the opening of the boil with dry powders of *lodhra* (*Symplocos Racemosa*), liquorice, *priyaṅgu*, *pattāṅga*, red chalk, *rasāñjana*, seashell, barley, *māṣa*, wheat, and resin of the Sāla tree, and then press it with the tip of a finger. One should tightly bind it with powdered barks of Sāla, *sarja*, *arjuna*, *arimeda* (Sweet acacia), *granthi*, *dhava* (*Anogeissus*

latifolia), and *dhanvana* (Camelthorn), or a linen cloth⁹⁴, or *vadhyāsita*, or bone of cuttlefish, or powdered lac, along with the binding materials mentioned. After the piercing, the physician should pierce it again. The physician should serve cool clothing, food, a dwelling place, a bath, cooling ointments, and plastering. Or, one can cauterize⁹⁵ it with heat. Or, as mentioned, one should give a decoction of *kākolī*, etc. sweetened by sugar and honey to drink. Or, one should consume the blood of black buck, deer, ram, buffalo, rabbit, or pig, accompanied by milk, green gram soup and meat soup⁹⁶. The physician should treat the pains as mentioned.

- 36a Here are verses in this regard.
- 37ab-cd *When blood flows out due to the decay of body tissue, fire becomes weak⁹⁷ and the wind becomes highly agitated because of that endeavour.*
- 38ab-cd *The physician should serve the patient food that is not very cold, light in digestion, unctuous, increases blood, slightly sour or not sour at all.*
- 39ab-cd *This is the four-fold method of hindering blood: joining, coagulation, haemostasis⁹⁸, and cauterization.*
- 40ab-cd *The astringent substance joins the opening, the cold substance coagulates the blood, the ash stops the blood, and cauterization contracts the blood vessel.*
- 41ab-cd *If the blood does not coagulate, the physician should employ joining. If the blood does not stop by joining the opening then he should employ haemostasis.*
- 42ab-cd *The physician should endeavour by employing these three methods according to the procedure. If these methods are unsuccessful then cauterization is highly desirable.*
- 43ab-cd *If the blood remains impure, the disease does not aggravate. The*

94 [Su 1938](#): 66 has क्षौमेण वा ध्मापितेन - "with linen reduced to ashes". Presumably, it is this ash that is also referred to in item 40.

95 Cauterization: The use of heat to destroy tissues or close minute bleeding vessels. (Reference: <https://medical-dictionary.thefreedictionary.com/cauterization>)

96 Based on Ḍalhana's comment as found in [Su 1938](#): 66

97 This refers to the digestive fire.

98 Deliberate arrest of bleeding by local compression or clamping of bleeding vessels... (Reference: <https://medical-dictionary.thefreedictionary.com/haemostasis>)

physician should then make the blood pure⁹⁹ and not drain blood in excess.

44ab-cd *Blood is the basis of the body. It is sustained by blood only.*

44ef *Blood is called life. One should therefore save blood.*

45ab-cd *If the air in the person who underwent blood-letting is aggravated due to a cold shower, etc., the swelling with pricking pain should be sprinkled with lukewarm clarified butter.*

99 Ḍalhaṇa comments (Su 1938: 66) that one should purify the blood again by sedation, etc.

Editions and Abbreviations

Ah 1939	Kuṁṭe, Aṇṇā Moreśvara, Navare, Kṛṣṇaśāstrī, and Parādkar, Hariśāstrī (1939) (eds.), श्रीमद्वाग्भटविरचितम् अष्टाङ्गहृदयम्, श्रीमदरुणदत्तविरचितया सर्वाङ्गसुन्दराख्यया व्याख्यया, हेमाद्रिप्रणीतया आयुर्वेदरसायनाह्वया टीकया च समुल्लसितम् = <i>The Astāṅgahṛidaya</i> (6th edn., Mumbayyām: Nirṇayasāgara Press), ark:/13960/t3tt6967d .
Anup	<i>Anup Sanskrit Library</i> .
Apte	Apte, Vaman Shivaram (1992), <i>The Practical Sanskrit-English Dictionary</i> (Kyoto: Rinsen Book Company), ISBN: 4-653-00038-7; Reprinted from Gode and Karve 1957–59.
AS	<i>Asiatic Society</i> .
As 1980	Āṭhavale, Ananta Dāmodara (1980) (ed.), अष्टाङ्गसङ्ग्रहः श्रीमद्वृद्धवाग्भटविरचितः इन्दुव्याख्यासहितः [= <i>Vāgbhaṭa's Aṣṭāṅga-saṅgraha with Indu's Commentary</i>] (Pune: M. A. Āṭhavale, Śrīmad Ātreya Prakāśanam), ark:/13960/s25bwqsd0n7 .
AyMahā	Jośī, Veṇīmādhavaśāstrī, and Jośī, Nārāyaṇa Harī (1968), आयुर्वेदीय महाकोशः अर्थात् आयुर्वेदीय शब्दकोशः संस्कृत-संस्कृत (Mumbaī: Mahārāṣṭra Rājya Sāhitya āṇi Saṃskṛti Maṇḍala), ark:/13960/t22c41g8t .
Bhela 1921	Mookerjee, Ashutosh, and Ananta Krishna Shastri, Ved-antabisharad (1921) (eds.), <i>The Bhela Samhita. Sanskrit Text</i> (Calcutta: University of Calcutta), ark:/13960/t3sv3157j ; Based on two copies made of the Thanjavur codex unicus (MS Thanjavur TMSSML 10773, Burnell 1880: 63–4, P. P. S. Sastri 1933: #11085).
Bhela 2000	Krishnamurthy, K. H. (2000), <i>Bhela-saṃhitā. Text with English Translation, Commentary and Critical Notes</i> (Haridas Ayurveda Series, 8; Varanasi: Chaukhambha Visvabharati).
BL	<i>British Library</i> .

Ca 1941	Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1941) (ed.), महर्षिणा पुनर्वसुनोपदिष्टा, तच्छिष्येणाग्निवेशेन प्रणीता, चरकदृढबलाभ्यां प्रतिसंस्कृता चरकसंहिता, श्रीचक्रपाणिदत्तविरचितया आयुर्वेददीपिकाव्याख्यया संवलिता (3rd edn., Mumbayyām: Nirnaya Sagara Press), ark:/13960/t48q2f20n .
CDIAL	Turner, R. L. (1966–85), <i>A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages</i> (London, New York, Toronto: Oxford University Press), ISBN: 0197135501, URL ; With <i>Indexes</i> compiled by Dorothy Rivers Turner (OUP, London, 1969), <i>Phonetic Analysis</i> by R. L. and D. R. Turner (OUP, London, 1971), and <i>Addenda and Corrigenda</i> edited by J. C. Wright (School of Oriental and African Studies, London, 1985).
DED ₂	Burrow, Thomas, and Emeneau, Murray B. (1984), <i>A Dravidian Etymological Dictionary</i> (2nd edn., Oxford: Clarendon Press), ark:/13960/t4wj06g26 , URL .
EWA	Mayrhofer, Manfred (1986–2001), <i>Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen</i> (Heidelberg: Carl Winter, Universitätsverlag), ISBN: 3-533-03826-2.
Garuḍapurāṇa	Pāṇḍeya, Rāmateja (1963) (ed.), श्रीकृष्णद्वैपायनव्यासप्रणीतं गरुडपुराणम् (Vidyabhawan Prachyavidya Granthamala, 3; reprint, Caukhambā Vidyābhavana, Paṇḍita-Pustakālaya: Kāśī), ark:/13960/t6pz7tg7j .
HIML	Meulenbeld, Gerrit Jan (1999–2002), <i>A History of Indian Medical Literature</i> , 5 vols. (Groningen: E. Forsten), ISBN: 9069801248.
IOLR	Eggeling, Julius, et al. (1887–1935), <i>Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Library of the India Office</i> (London: Secretary of State for India), ark:/13960/s2kbk5zcrg9 .
KEWA	Mayrhofer, Manfred (1953–72), <i>Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen; a Concise Etymological Sanskrit Dictionary</i> (Heidelberg: Carl Winter, Universitätsverlag).
KL	Kaiser Library.

<i>Mānasollāsa</i>	Shrigondekar, Gajanan K. (1925–61) (ed.), मानसोल्लासः = <i>Mānasollāsa [or Abhilaṣitārthacintāmaṇi]</i> of King Someśvara (Gaekwad's Oriental Series; Baroda: Oriental Institute), ark:/13960/t87h8tn95 ; v. 2: ark:/13960/t3gz41v8m .
MN ₁	Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1920) (ed.), महामतिश्री-माधवकरप्रणीतं माधवनिदानम् श्रीविजयरक्षित-श्रीकण्ठदत्ताभ्यां विरचितया मधुकोशाख्यव्याख्यया, श्रीवाचस्पतिवैद्यविरचितया आतङ्कदर्पणव्याख्याया विशिष्टांशेन च समुल्लसितम् = <i>Mādhavanidāna by Mādhavakara with the Two Commentaries, Madhukosha by Vijayarakshita & Shrikanthadatta and Ātankadarpaṇa by Vāchaspati Vaidya</i> (1st edn., Bombay: Nirnaya Sagara Press), ark:/13960/t9z08jn5j .
MN ₃	Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1932) (ed.), महामतिश्री-माधवकरप्रणीतं माधवनिदानम् श्रीविजयरक्षित-श्रीकण्ठदत्ताभ्यां विरचितया मधुकोशाख्यव्याख्यया, श्रीवाचस्पतिवैद्यविरचितया आतङ्कदर्पणव्याख्याया विशिष्टांशेन च समुल्लसितम् = <i>Mādhavanidāna by Mādhavakara with the Two Commentaries, Madhukosha by Vijayarakshita & Shrikanthadatta and Ātankadarpaṇa by Vāchaspati Vaidya</i> (3rd edn., Bombay: Nirnaya Sagara Press), ark:/13960/t66452x0h ; Reprinted Varanasi: Chowkhambha, 1986.
MW	Monier-Williams, Monier, Leumann, E., Cappeller, C., et al. (1899), <i>A Sanskrit–English Dictionary Etymologically and Philologically Arranged, New Edition</i> (Oxford: Clarendon Press); 1970 reprint.
NAK	<i>National Archives of Kathmandu.</i>
NCC	Raghavan, V., et al. (1949–), <i>New Catalogus Catalogorum, an Alphabetical Register of Sanskrit and Allied Works and Authors</i> , 39 vols. (Madras University Sanskrit Series; Madras: University of Madras); v.1: revised edition, 1968. Searchable at https://vmlt.in/ncc/ .
NGMCP	NGMCP (2014), “Nepal-german Manuscript Cataloguing Project. Online Title List and Descriptive Catalogue,” Universität Hamburg and Deutsche Forschungsgemeinschaft, URL .

- PW Böhrling, Otto, and Roth, Rudolph (1855–75), *Sanskrit-Wörterbuch* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- PWK Böhrling, Otto (1879), *Sanskrit-wörterbuch in kürzerer fassung* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- RORI *Rajasthan Oriental Research Institute.*
- Su 1889 Bhaṭṭācāryya, Jivānanda Vidyāsāgara (1889) (ed.), सुश्रुतः. सूत्र-निदान-शारीर-चिकित्सा-कल्पोत्तर-तन्त्र-कल्पित आयुर्वेद. भगवता धन्वन्तरिणोपदिष्टः सुश्रुतनामधेयेन तच्छिष्येण विरचितः (3rd edn., Calcutta: Saratī Press), [ark:/13960/t1nh6j09c](#); [HIML](#): IB, 311, edition b.
- Su 1915 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1915) (ed.), सुश्रुतसंहिता, सुश्रुतेन विरचिता, वैद्यवरश्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया समुल्लसिता, आचार्योपाह्वेन त्रिविक्रमात्मजेन यादवशर्मणा संशोधिता = *The Sushrutasamhita of Sushruta, the Nibandhasangraha Commentary of Shri Dalhanāchārya* (Mumbayyām: Nirṇayasāgaramudrāyantrālaye), [ark:/13960/t3sv0mt50](#), accessed 29/07/2020; [HIML](#): IB, 312 edition *v.
- Su 1931 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1931) (ed.), सुश्रुतसंहिता, वैद्यवरश्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया समुल्लसिता, महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता, सूत्र-निदान-शारीर-चिकित्सा-कल्पस्थानोत्तरतन्त्रात्मकः. आचार्योपाह्वेन त्रिविक्रमात्मजेन यादवशर्मणा संशोधिता = *The Sushrutasamhitā of Sushruta with the Nibandhasangraha Commentary of Shree Dalhanāchārya* (2nd edn., Mumbayyām: Pāṇḍuraṅga Jāvajī at the Nirṇayasāgaramudrāyantrālaye), [ark:/13960/t9j41sg94](#), accessed 09/06/2020; [HIML](#): IB, 312 edition *v.
- Su 1938 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (1938) (eds.), श्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया निदानस्थानस्य श्रीगयदासाचार्यविरचितया न्यायचन्द्रिकाख्यपञ्जिका-व्याख्यया च समुल्लसिता महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता (3rd edn., Bombay: Nirṇayasāgara Press), [ark:/13960/t09x0sk1h](#); [HIML](#): IB, 313, edition cc ('the vulgate').

- Su 1938² Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (2004) (eds.), महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता, श्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया निदानस्थानस्य श्रीगयदासाचार्यविरचितया न्यायचन्द्रिकाख्यपञ्जिकाव्याख्यया च समुल्लसिता (Vārāṇasī: Caukhambhā Kṛṣṇadāsa Akādamī); Reprint of the third, 1938 edition ([Su 1938](#)).
- Su 1939 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama, and Śarman, Nandakiśora (1939) (eds.), सुश्रुतसंहितायाः सूत्रस्थानम्. श्रीचक्रपाणिदत्तविरचितया भानुमतीव्याख्याया समेतम् = *Sushrut-saṁhitā (sūtra Sthān) with Bhānumatī Commentary by Chakrapāṇi Datta with Introduction by Gaṇanāth Sen* (Śrīsvāmī Lakṣmīrāma Nidhi Granthamālā = Shri Swāmī Lakshmi Rām Trust Series, 1; [Jaipur]: Śyāmasundara Śarman), [ark:/13960/t54g0d12m](#); Printed at the Nirṇayasāgara Press, Bombay.
- Su 1945 Ācārya, Yādavaśarma Trivikramācārya, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (1945) (eds.), महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता (मूलमात्रा). पाठान्तर-परिशिष्टादिभिः संवलिता = *the Suśrutasaṁhitā of Suśruta with Various Readings, Notes and Appendix etc.* (Mumbāi: Nirṇayasāgarākhyamudraṇālaye), [ark:/13960/t8kd4jh7n](#).
- TMSSML *Tanjore Maharaja Serfoji Saraswati Mahal Library.*
- Viṣṇudh. Śarman, Madhusūdana, and Śarman, Mādhavaprasāda (1912) (eds.), विष्णुधर्मोत्तरपुराणम् = [*Viṣṇudharmottarapurāṇa*] (Mumbai: Khemarāja Śrīkṛṣṇadāsa at the Śrīveṅkaṭeśvara Steam Press), [ark:/13960/t6qz6fr23](#); Lithograph format. Edited on the basis of a manuscript belonging to the astrologer Śudhākaraśarman of the Varanasi Sanskrit Pāṭhaśālā.

Index of Manuscripts

Numbers after the final colon refer to pages in this book.

Thanjavur TMSSML 10773: 96

References

- Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1941) (ed.), महर्षिणा पुनर्वसुनोपदिष्टा, तच्छिष्येणाग्निवेशेन प्रणीता, चरकदृढबलाभ्यां प्रतिसंस्कृता चरकसंहिता, श्रीचक्रपाणिदत्तविरचितया आयुर्वेददीपिकाव्याख्यया संवलिता (3rd edn., Mumbayyām: Nirṇaya Sagara Press), [ark:/13960/t48q2f20n](https://nirnayagangotri.org/ark:/13960/t48q2f20n).
- Ācārya, Yādavaśarma Trivikramācārya, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (1945) (eds.), महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता (मूलमात्रा). पाठान्तर-परिशिष्टादिभिः संवलिता = *the Suśrutasaṃhitā of Suśruta with Various Readings, Notes and Appendix etc.* (Mumbāi: Nirṇayasāgarākhyamudraṇālaye), [ark:/13960/t8kd4jh7n](https://nirnayagangotri.org/ark:/13960/t8kd4jh7n).
- Acharya, Diwakar (2012), “Description of Microfilm A 45/5,” NGMCP, [URL](https://ngmcp.org/), accessed 27/02/2023.
- Adriaensen, Rob, Barkhuis, Roelf, and Ruijters, Jean-Louis (1984), “An English Translation of Suśrutasaṃhitā, Nidānasthāna 1, 1–39, Together with Gayadāsa’s Nyāyacandrikā,” in Gerrit Jan Meulenbeld (ed.), *Proceedings of the International Workshop on Priorities in the Study of Indian Medicine* (Groningen: Forsten), 277–310.
- Āgāṣe, Ve. Śā. Rā. Rā. Kāśīnātha Śāstrī, and Āpaṭe, Hari Nārāyaṇa (1904) (eds.), वाचस्पतिमिश्रविरचितटीकासंवलितव्यासभाष्यसमेतानि पातञ्जलयोगसूत्राणि तथा भोजदेवविरचितराजमार्तण्डाभिधवृत्तिसमेतानि पातञ्जलयोगसूत्राणि (Ānandāśramasaṃskṛtagranthāvaliḥ, 47; Puṇyākhyā-pattana: Ānandāśramamudraṇālaya), [ark:/13960/t40s27g36](https://nirnayagangotri.org/ark:/13960/t40s27g36).
- Agarwal, V. S. (1963), *India As Known to Pāṇini: A Study of the Cultural Material in the Aṣṭādhyāyī* (2nd edn., Varanasi: Prthvi Prakashan); First published in 1953.
- Angermeier, Vitus (2020), *Regenzeiten, Feuchtgebiete, Körpersäfte. Das Wasser in der klassischen indischen Medizin* (Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften).

- (2021), “Agni and Soma Revisited: A Primordial Āyurvedic Concept?,” in Toke Lindegaard Knudsen, Jacob Schmidt-Madsen, and Sara Speyer (eds.), *Body and Cosmos* (Leiden: Brill), chap. 3, 15–32. DOI: [10.1163/9789004438224_004](https://doi.org/10.1163/9789004438224_004).
- Azeez Pasha, M. (1971), “English Translation of Madan-ul-Shifa, Tibbe Sikandar Shahi (Sikandar Shah’s Mine of Medicine),” *Bulletin of the Department of History of Medicine (Osmania University, Hyderabad)*, 2/4: 227–2324; continued in BDHM 3(1) 29–38; BIHM 1(3/4) 127–134; & BIHM 2(1), 17–22.
- Baber, Zaheer (1996), *The Science of Empire: Scientific Knowledge, Civilization, and Colonial Rule in India* (Albany: State University of New York Press).
- Bakker, Hans T. (2019), “Some Methodological Considerations with Respect to the Critical Edition of Puranic Literature,” in *Holy Ground: Where Art and Text Meet* (Leiden: Brill), 175–84. DOI: [10.1163/9789004412071_010](https://doi.org/10.1163/9789004412071_010).
- Barceloux, Donald G. (2008), *Medical Toxicology of Natural Substances. Foods, Fungi, Medicinal Herbs, Plants, and Venomous Animals* (Hoboken, NJ, etc.: John Wiley & Sons), ISBN: 047172761X.
- Bausi, Alessandro, et al. (2015), *Comparative Oriental Manuscript Studies. An Introduction* (Hamburg: Tredition). DOI: [10.5281/ZENODO.46784](https://doi.org/10.5281/ZENODO.46784).
- Bedekar, V. M. (1967), “The Legend of the Churning of the Ocean in the Epics and the Purāṇas: A Comparative Study,” *Purāṇa*, 9/1: 7–61, [ark:/13960/t57d2r97r](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:13960-t57d2r97r).
- Bendall, Cecil (1883), *Catalogue of the Buddhist Sanskrit Manuscripts in The University Library, Cambridge: With Introductory Notices and Illustrations of the Palaeography and Chronology of Nepal and Bengal* (Cambridge: University Press), [ark:/13960/t03x8vz7b](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:13960-t03x8vz7b).
- Bhaṭṭācārya, Candrakānta (1910–17) (ed.), सुश्रुतसंहिता प्रथमखण्डम् सूत्रस्थानात्मकम् हाराणचन्द्रचक्रवर्तिकविराजविरचितसुश्रुतार्थसन्दीपनभाष्य-समेतम्...चन्द्रकान्त भट्टाचार्य-प्रमुखैः संशोधितम् = [The *Suśrutasaṃhitā* with the Commentary *Suśrutārthasandīpanabhāṣya* by *Hārāṇacandra Cakravartī*] (Kalikātā: Satya Press); Edition “t” in [HIML](https://www.himl.org/): IB, 312.
- Bhattarai, Bidur (2020), *Dividing Texts. Conventions of Visual Text-Organisation in Nepalese and North Indian Manuscripts* (Studies in Manuscript Cultures; Berlin/Boston: de Gruyter), 388.

- Birch, Jason, Wujastyk, Dominik, Klebanov, Andrey, Parameswaran, Madhu K., et al. (2021), "Further Insight into the Role of Dhanvantari, the Physician to the Gods, in the Suśrutasaṃhitā," *Academia Letters*. doi: [10.20935/AL2992](https://doi.org/10.20935/AL2992).
- Birch, Jason, Wujastyk, Dominik, Klebanov, Andrey, Rimal, Madhusudan, et al. (2021), "Dalhaṇa and the Early 'Nepalese' Version of the Suśrutasaṃhitā." doi: [10.20935/a13733](https://doi.org/10.20935/a13733).
- Böhtlingk, Otto (1879), *Sanskrit-wörterbuch in kürzerer fassung* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- Böhtlingk, Otto, and Roth, Rudolph (1855–75), *Sanskrit-Wörterbuch* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- Bollée, Willem (2010), "Remarks on the Cultural History of the Ear in India," in Nalini Balbir (ed.), *Svasti: Essays in Honour of Professor Hampa Nagarajaiah for His 75th Birthday* (Bangalore: K. S. Mudappa Smaraka Trust), 141–67, [URL](#), accessed 23/01/2022.
- Breton, P. (1826), "On the Native Mode of Couching," *Transactions of the Medical and Physical Society of Calcutta*, 2: 341–82, [ark : / 13960 / t3dz8nn5t](https://doi.org/ark:/13960/t3dz8nn5t), [URL](#), accessed 02/06/2021.
- Bronkhorst, Johannes (2016), *How the Brahmins Won: From Alexander to the Guptas* (Leiden: Brill). doi: [10.1163/9789004315518](https://doi.org/10.1163/9789004315518).
- (2021), "Patañjali's Āryāvarta = Śuṅga realm?," *Academia Letters*. doi: [10.20935/a1291](https://doi.org/10.20935/a1291); Article 291.
- Bronner, Yigal (2021) (ed.), "The Pandit Project" (30 Sept.), [URL](#).
- Brooks, Lisa Allette (2018), "Epistemology and Embodiment: Diagnosis and the Senses in Classical Ayurvedic Medicine," *Asian Review of World Histories*, 6: 98–135. doi: [10.1163/22879811-12340027](https://doi.org/10.1163/22879811-12340027).
- (2020a), "A Surgeon's Hand: Reflections on Surgical Tactility in Early Ayurveda," *Asian Medicine*, 15/1: 30–62. doi: [10.1163 / 15734218-12341460](https://doi.org/10.1163/15734218-12341460).

- (2020b), “Whose Life is Water, Whose Food is Blood: Fluid Bodies in Āyurvedic Leech Therapy,” in Natalie Köhle and Shigehisa Kuriyama (eds.), *Fluid Matter(s): Flow and Transformation in the History of the Body* (Asian Studies Monograph Series, 14; Canberra: ANU Press). doi: [10.22459/fm.2020](https://doi.org/10.22459/fm.2020).
- (2021a), “The Vascularity of Ayurvedic Leech Therapy: Sensory Translations and Emergent Agencies in Interspecies Medicine,” *Medical Anthropology Quarterly*, 35/1: 82–101. doi: [10.1111/maq.12595](https://doi.org/10.1111/maq.12595).
- (2021b), “Translating Touch in Āyurveda: Medicine, Sense, and Subjectivity in Early south Asia and Contemporary Kerala,” PhD thesis (University of California, Berkeley).
- (forthcoming), “Leech Logic,” in An Editor (ed.), *A Book*.
- Burghart, Marjorie (2016), “The TEI Critical Apparatus Toolbox: Empowering Textual Scholars through Display, Control, and Comparison Features,” *Journal of the Text Encoding Initiative*, 10/Issue 10. doi: [10.4000/jtei.1520](https://doi.org/10.4000/jtei.1520).
- (2017), “Textual Variants,” in Marjorie Burghart, James Cummings, and Elena Pierazzo (eds.), *Digital Editing of Medieval Texts: A Textbook* (DEMM), [URL](#), accessed 04/07/2021.
- Burnell, Arthur Coke (1880), *A Classified Index to the Sanskrit Mss. in the Palace at Tanjore* (London: Trübner), [ark:/13960/t4xh86j61](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:13960-t4xh86-j61); Bheḷasaṃhitā described on pp. 67 ff.
- Carpue, J. C. (1816), *An Account of Two Successful Operations for Restoring a Lost Nose from the Integuments of the Forehead...Including Descriptions of the Indian and Italian Methods* (London: Longman et al.), [ark:/13960/t2q57fn42](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:13960-t2q57fn42), accessed 20/03/2019.
- Chadha, Gita, and Thomas, Renny (2022) (eds.), *Mapping Scientific Method: Disciplinary Narrations* (Science and Technology Studies; Abingdon and New York: Routledge). doi: [10.4324/9781003298908](https://doi.org/10.4324/9781003298908).
- Cone, Margaret (2001), *A Dictionary of Pāli* (Oxford: The Pali Text Society), ISBN: 0 86013 394 x.
- Cordier, P. (1903), “Récentes découvertes de mss. médicaux sanscrits dans l’Inde (1898–1902),” *Muséon, Nouvelle Série*, 4: 321–52, [ark:/13960/t26b2j457](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:13960-t26b2j457), accessed 02/01/2020; Reprinted in Roṣu 1989: 539–70.

- Coult, Ro. (1731), "An Account of the Diseases of Bengall," in *Indian Science and Technology in the Eighteenth Century* (Impex India), 141 f., 276.
- Crawford, D. G. (1930), *Roll of the Indian Medical Service, 1615–1930* (London, Calcutta, Simla: Thacker).
- Das, Rahul Peter (2003), *The Origin of the Life of a Human Being. Conception and the Female According to Ancient Indian Medical and Sexological Literature* (Indian Medical Tradition; Delhi: Motilal Banarsidas), ISBN: 81-208-1998-5.
- Dave, K. N. (1985), *Birds in Sanskrit Literature* (Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 0-89581-676-8, [ark:/13960/t2c94cv80](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:csir-2019-03-0001).
- Deshpande, Madhav (1988), "Pāṇini and the Northwestern Dialect: Some Suggestions on Sūtra 3.3.10," in Mohammad Ali Jazayery and Werner Winter (eds.), *Languages and Cultures: Studies in Honor of Edgar C. Polomé*, xxxvi (Trends in linguistics. Studies and monographs; Berlin, New York: Mouton de Gruyter), 111–23.
- Deshpande, Madhav M. (2010), "Pañca Gauḍa and Pañca Drāviḍa: Contested Borders of a Traditonal Classification," in Klaus Karttunen (ed.), *Anantaṃ Śāstram. Indological and Linguistic Studies in Honour of Bertil Tikkani* (Studia Orientalia, 108; Helsinki: Finnish Oriental Society), 29–58, ISBN: 9789519380742.
- Deshpande, Vijaya (1999), "Indian Influences on Early Chinese Ophthalmology: Glaucoma As a Case Study," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 62: 306–22. DOI: [10.1017/S0041977X00016724](https://doi.org/10.1017/S0041977X00016724).
- (2000), "Ophthalmic Surgery: A Chapter in the History of Sino-indian Medical Contacts," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 63/3: 370–88, ISSN: 0041-977X. DOI: [10.1017/s0041977x00008454](https://doi.org/10.1017/s0041977x00008454).
- Deshpande, Vijaya Jayant (2019), "An Investigation into Ancient Greco-Indian Medical Exchanges: Sostratus vs Suśruta," *Indian Journal of History of Science*, 54/2: 144–61. DOI: [10.16943/ijhs/2019/v54i2/49659](https://doi.org/10.16943/ijhs/2019/v54i2/49659).
- Dimitrov, Dragomir, and Tamot, Kashinath (2007), "Kaiser Shamsher, His Library and His Manuscript Collection," *Kaiser Shamsher, His Library and His Manuscript Collection*, 3 (Jan.): 26–36, [URL](https://www.jstor.org/stable/2345678).

- Doniger, Wendy (2015), "Introduction: Sympathy for the Devi: Snakes and Snake Goddesses in Hinduism," in Kaiser Haq, *The Triumph of the Snake Goddess* (Cambridge, MA: Harvard University Press), 1–28. DOI: [10.4159/9780674089136-intro](https://doi.org/10.4159/9780674089136-intro).
- Eaton, Richard M. (1993), *The Rise of Islam and the Bengal Frontier, 1204–1760* (Berkeley: University of California Press), [ark:/13030/ft067n99v9/](https://doi.org/10.13030/ft067n99v9/).
- Edgerton, Franklin (1939), "The Epic Triṣṭubh and Its Hypermetric Varieties," *Journal of the American Oriental Society*, 59/2: 159–74. DOI: [10.2307/594060](https://doi.org/10.2307/594060).
- (1953), *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary*. Vol. 2: *Dictionary* (William Dwight Whitney Linguistic Series; New Haven: Yale University Press).
- Eggeling, Julius, et al. (1887–1935), *Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Library of the India Office* (London: Secretary of State for India), [ark:/13960/s2kbb5zcrg9](https://doi.org/10.13960/s2kbb5zcrg9).
- Elliot, Robert Henry (1918), *The Indian Operation of Couching for Cataract: Incorporating the Hunterian Lectures Delivered before the Royal College of Surgeons of England on February 19 and 21, 1917* (London: H. K. Lewis).
- Emeneau, M. B. (1969), "Sanskrit Syntactic Particles – "kila, khalu, nūnam",," *Indo-Iranian Journal*, 11/4: 241–68.
- Ewart, Joseph (1878), *The Poisonous Snakes of India: For the Use of the Officials and Others Residing in the Indian Empire* (London: J & A Churchill), ISBN: 81-7002-011-5, [ark:/13960/t9z07w72g](https://doi.org/10.13960/t9z07w72g); Reprinted Delhi: Himalayan Books, 1985.
- Falk, Harry (1991), "Silver, Lead and Zinc in Early Indian Literature," *South Asian Studies*, 7/1: 111–7. DOI: [10.1080/02666030.1991.9628430](https://doi.org/10.1080/02666030.1991.9628430).
- Fan, Ka Wai (2005), "Couching for Cataract and Sino-indian Medical Exchange From the Sixth to the Twelfth Century AD," *Clinical and Experimental Ophthalmology*: 188–90. DOI: [10.1111/j.1442-9071.2005.00978.x](https://doi.org/10.1111/j.1442-9071.2005.00978.x); Unaware of V. Deshpande 1999; 2000.
- Fayrer, Joseph (1874), *The Thanatophidia of India, Being a Description of the Venomous Snakes of the Indian Peninsula with and Account of the Influence of their Poison on Life and a Series of Experiments* (2nd edn., London: Churchill), [ark:/13960/t9h49dg5c](https://doi.org/10.13960/t9h49dg5c); First edition 1872.

- Fitzgerald, James L. (2009), "A Preliminary Study of the 681 Triṣṭubh Passages of the Mahābhārata," in Robert P. Goldman and Muneo Tokunaga (eds.), *Epic Undertakings* (Papers of the 12th World Sanskrit Conference; Delhi: Motilal Banarsidass Publishe), 95–117.
- Flood, Gavin D. (2022) (ed.), *Wiley Blackwell Companion to Hinduism* (2nd edn., Hoboken, NJ: Wiley & Sons, Limited), ISBN: 9781119144861.
- Froese, R., and Pauly, D. (2022) (eds.), "Fishbase: The Global Encyclopedia about Fish," [URL](#).
- Gaṇapatiśāstrī, T. (1920–25), *Āryamañjuśrīmūlakalpāḥ* (Trivandrum Sanskrit Series, 70; Anantaśayane: Rājakīyamudraṇayantrālaye), [ark:/13960/t4pk5sj0j](#).
- Giesche, Alena, et al. (2023), "Recurring Summer and Winter Droughts from 4.2–3.97 Thousand Years Ago in North India," *Nature: Communications Earth & Environment*, 4/1: 1–10. DOI: [10.1038/s43247-023-00763-z](#).
- Gode, P. K., and Karve, C. G. (1957–59) (eds.), *Revised and Enlarged Edition of Prin. V. S. Apte's the Practical Sanskrit-English Dictionary* (Poona: Prasad Prakashan), [ark:/13960/t3gx47212](#), accessed 20/10/2017.
- Gombrich, Richard (1979), "'He Cooks Softly': Adverbs in Sanskrit Grammar," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 42/2: 244–56. DOI: [10.1017/s0041977x0014580x](#).
- Gupta, Parmanand (1973), *Geography In Ancient Indian Inscriptions (Up to 650 A.D.)* (Delhi: D. K. Publishing House), [ark:/13960/t3907cf2d](#).
- (1989), *Geography from Ancient Indian Coins & Seals* (New Delhi: Concept Publishing Company), ISBN: 9788170222484.
- Gupta, Sri Madhusudana (1835–36) (ed.), *Āyur-veda-prakāśa [also Called Suśruta-saṃhitā] by Suśruta. the Suśruta, or System of Medicine, Taught by Dhanwantari, and Composed by His Disciple Suśruta*, 2 vols. (Calcutta: Education Press and Baptist Mission Press), [ark:/13960/t6841qw6x](#).
- Haas, E. (1876), "Über die Ursprünge der Indischen Medizin, mit besonderem Bezug auf Suśruta," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 30/4: 617–70, [URL](#).
- Harimoto, Kengo (2010), "[Preliminary Edition of the Nepalese MSS of the Suśrutasaṃhitā, adhyāyas 1.1–3, 6.4]" (prepublished).

- (2011), “In Search of the Oldest Nepalese Manuscript,” *Rivista degli Studi Orientali*, 84/1–4: 85–106, ISSN: 0392-4866, [URL](#), accessed 08/09/2019.
- (2013), “Description of microfilm C 80/7,” NGMCP, [URL](#), accessed 27/02/2023.
- (2014), “Nepalese Manuscripts of the Suśrutasamhitā,” *Journal of Indian and Buddhist Studies (Indogaku Bukkyogaku Kenkyu)*, 62/3: 23–29 (1087–1093). DOI: [10.4259/ibk.62.3_1087](#), [URL](#), accessed 08/09/2019.
- Hayashi, Takao (2017), “The Units of Time in Ancient and Medieval India,” *History of Science in South Asia*, 5/1: 1–116. DOI: [10.18732/h2ht0h](#).
- Hemarāja Śarman (1938) (ed.), काश्यपसंहिता (वृद्धजीवकीयं तन्त्रं वा) महर्षिणा मारीच-कश्यपेनोपदिष्टा ... हेमराजशर्मणा लिखितेन विस्तृतेन उपोद्धातेन सहिता ... सत्यपाल भिषगा कृतया विद्योतिनी हिन्दीव्याख्यया ... समुल्लसिता (1st edn., Mumba: Nirṇayasāgara Press), [ark:/13960/t3mw5gb9p](#).
- Hendley, T. Holbein (1895), *A Medico-topographical Account of Jeypore, Based on the Experience of Twenty Years’ Service As a Residency Surgeon and Thirteen As Superintendent of Dispensaries at Jeypore, Rajputana* (Calcutta: Calcutta Central Press Company).
- Hessler, Franciscus (1844–55), *Suśrutas Ayurvēdas: id est Medicinae Systema a Venerabili D’hanvantare Demonstratum a Susruta Discipulo Compositum; Nunc Primum Ex Sanskrita in Latinum Sermonem Vertit, Introductionem, Annotationes Et Rerum Indice Franciscus Hessler* (Erlangen: Ferdinandum Enke), [ark:/13960/t17m45r97](#).
- Hoernle, A. F. Rudolf (1893–1912) (ed.), *The Bower Manuscript: Facsimile Leaves, Nagari Transcript, Romanised Transliteration and English Translation with Notes* (New Imperial Series, 22; Calcutta: Government of India and under the patronage of the Bengali Government, Archaeological Survey of India), [ark:/13960/t05z1bg4q](#).
- (1897), सुश्रुतसंहिता = *The Suśruta-Samhitā or the Hindū System of Medicine According to Suśruta Translated from the Original Sanskrit* (Bibliotheca Indica, 911; Calcutta: Asiatic Society), [ark:/13960/t8pd1kw9r](#), accessed 03/01/2018; No more published; Hoernle does not state which edition he is translating, but it includes the “Dhanvantari phrase”.

- (1906a), “Studies in Ancient Indian Medicine I: The Commentaries on Suśruta,” *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*: 283–302, [URL](#), accessed 26/06/2019.
- (1906b), “Studies in Ancient Indian Medicine II: On Some Obscure Anatomical Terms,” *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, 4: 915–41, [URL](#), accessed 25/06/2019.
- (1907a), “Studies in Ancient Indian Medicine II: On Some Obscure Anatomical Terms (Continued from the the Journal, 1906, p. 941),” *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*: 1–18, [URL](#), accessed 25/06/2019.
- (1907b), *Studies in the Medicine of Ancient India: Osteology or the Bones of the Human Body* (Oxford: Clarendon Press), [ark:/13960/t1pg9cq8b](#).
- Hofer, Theresia (2007), “Swami Laxmi Ram’s Ayurvedic Pharmacy in Jaipur, India,” *Wellcome History*, 34: 2–3, [URL](#), accessed 16/03/2022.
- Holwell, J. Z. (1767), *An Account of the Manner of Inoculating for the Small Pox in the East Indies With...Observations on The...Mode of Treating That Disease in Those Parts* (London: T. Becket & P. A. de Hondt), [ark:/13960/t3ws9h63c](#).
- Jack, David Morton (1884), “A Thesis on Cataract in India: Its Pathology and Treatment,” Wellcome Library, London, MS 3007, [URL](#), accessed 02/06/2021.
- Jamison, Stephanie W., and Brereton, Joel P. (2014), *The Rigveda* (South Asia Research; New York: Oxford University Press), ISBN: 9780199370184; With commentary at <http://rigvedacommentary.alc.ucla.edu/>.
- Kangle, R. P. (1969), *The Kauṭīlīya Arthaśāstra* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 81-208-0042-7, [ark:/13960/t3gz6qh1s](#), accessed 23/09/2021.
- Karttunen, Klaus (2015), *Yonas and Yavanas in Indian Literature* (Studia Orientalia, 116; Helsinki: Finnish Oriental Society), 454, ISBN: 978-951-9380-88-9, [URL](#); Published electronically in 2016 as a back issue of *Studia Orientalia*.

- Keith, Arthur Berriedale (1908), review of A. F. Rudolf Hoernle (1907), "Studies in Ancient Indian Medicine II: On Some Obscure Anatomical Terms (Continued from the the Journal, 1906, p. 941)," *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*: 1–18, [URL](#), accessed 25/06/2019, in *Zeitschrift Der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 1/62: 134–9, [URL](#), accessed 17/04/2021.
- Kieffer-Pülz, Petra (1996), "The Meaning of Māla(ka)/māla(ka) in Pāli," in N. Balbir, G.-J. Pinault, and J. Fezas (eds.), *Langue, style et structure dans le monde indien, Centenaire de Louis Renou. Actes du Colloque international (Paris, 25–27 janvier 1996)* (Paris), 285–325, [URL](#), accessed 17/05/2023.
- Klebanov, Andrey (2010), "The *Nepalese Version of the Suśrutasamhitā and Its Interrelation with Buddhism and the Buddhists," MA thesis (Hamburg: Hamburg University, Sept.), [URL](#), accessed 08/09/2019.
- (2012), "Description of microfilm B 29/19," NGMCP, [URL](#), accessed 27/02/2023.
- (2021a), "On the Textual History of the Suśrutasamhitā (1): A Study of Three Nepalese Manuscripts," *eJIM: Electronic Journal of Indian Medicine*, 12/1: 1–64. DOI: [10.21827/ejim.12.1.37385](#).
- (2021b), "On the Textual History of the Suśrutasamhitā, (2): An Anonymous Commentary and its Identified Citations," in Toke Lindegaard Knudsen, Jacob Schmidt-Madsen, and Sara Speyer (eds.), *Body and Cosmos: Studies in Early Indian Medical and Astral Sciences in Honor of Kenneth G. Zysk* (Leiden, Boston: Brill), 110–39. DOI: [10.1163/9789004438224_008](#).
- Kuist, James M. (1982), *The Nichols File of The Gentleman's Magazine* (Madison: University of Wisconsin Press), ISBN: 0-299-08480-9, [ark:/13960/t53g2ct2z](#).
- Kulikov, Leonid (2006), "The Sanskrit -yet- Optative: A Formation Not Yet Recorded in Sanskrit Grammars," *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens*, 50: 27–68. DOI: [10.1553/wzks1s27](#), [URL](#).
- Lariviere, Richard W. (2003), *The Nāradasmr̥ti. Critically Edited with an Introduction, annotated Translation, and Appendices* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 8120818040; First edition: Philadelphia, 1989.

- Law, Bimala Churn (1984), *Historical Geography of Ancient India* (New Delhi: Orient Books Reprint), [ark:/13960/t3d01t737](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0077-7); Reprint of 1954 Paris edition.
- Leffler, Christopher T., et al. (2020), "The History of Cataract Surgery: From Couching to Phacoemulsification," *Annals of Translational Medicine*, 8/22: 1551–97, ISSN: 2305-5847. DOI: [10.21037/atm-2019-rs-04](https://doi.org/10.21037/atm-2019-rs-04), URL, accessed 02/11/2020.
- Li, Charles (2017), "Critical Diplomatic Editing: Applying Text-critical Principles As Algorithms," in Peter Boot et al. (eds.), *Advances in Digital Scholarly Editing. Papers Presented at the Dixit Conferences in the Hague, Cologne, and Antwerp* (Leiden: Sidestone Press), 305–10, ISBN: 978-90-8890-485-1, URL, accessed 10/11/2020.
- (2017–), "Saktumiva," URL, accessed 21/01/2023.
- (2018), "Limits of the Real: A Hypertext Critical Edition of Bhartṛhari's *Dravyasamuddeśa*, with the Commentary of Helārāja," en, PhD thesis (Cambridge: University of Cambridge). DOI: [10.17863/CAM.31454](https://doi.org/10.17863/CAM.31454).
- (2022a), "Helayo: Reconstructing Sanskrit Texts from Manuscript Witnesses," *Journal of Open Source Software*, 7/71: 4022. DOI: [10.21105/joss.04022](https://doi.org/10.21105/joss.04022).
- (2022b), "Reconstructing a Sanskrit Text" (19 Nov.), URL, accessed 20/01/2023.
- Lienhard, Siegfried (1978), "On the Meaning and Use of the Word *Indragopa*," *Indologica taurinensia*, 6: 177–88, URL, accessed 06/02/2021; The *indragopa* is a 'red velvet mite'.
- Longmate, Barak (1794), "A Curious Chirurgical Operation," *The Gentleman's Magazine and Historical Chronicle*, 64.4 (Oct.): 883, 891, 892; I am grateful to the late John Symons of the Wellcome Library who identified the author 'B. L.' as the journalist Barak Longmate. See also Kuist 1982: 87.
- Maas, Philipp André (2013), "A Concise Historiography of Classical Yoga Philosophy: leslie," in Eli Franco (ed.), *Historiography and Periodization of Indian Philosophy* (Vienna: Sammlung de Nobili), 53–90, URL, accessed 27/05/2016.

Mairs, Rachel (2013), "Greek Settler Communities in Central and South Asia, 323 BCE to 10 CE," in Ato Quayson (ed.), *A Companion To Diaspora And Transnationalism* (Oxford: John Wiley and Sons Ltd), 443–54, ISBN: 9781405188265.

— (2014), *The Hellenistic Far East: Archæology, Language, and Identity in Greek Central Asia: Archæology, Language, and Identity in Greek Central Asia* (Berkeley: University of California Press), 250, ISBN: 9780520292468. DOI: [10.1525/9780520959545](https://doi.org/10.1525/9780520959545).

Majno, Guido (1975), *The Healing Hand. Man and Wound in the Ancient World* (Cambridge, MA: Harvard University Press), [ark:/13960/t4hm7xf2c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t4hm7xf2c).

Malamoud, Charles (1996), "Paths of the Knife: Carving up the Victim in Vedic Sacrifice," in *Cooking the World: Ritual and Thought in Ancient India. Translated from the French by David White* (Delhi, Bombay, etc.: Oxford University Press), 169–80.

Mānasa-taraṅgiṇī (2019), "Kaiṭabha, Poison and Death: Meanderings through Tradition," mAnasa-taraMgiNI Blog (1 Sept.), [URL](https://manasa-tarangi.blogspot.in/2019/09/kaitabha-poison-and-death-meanderings-through-tradition.html), accessed 31/01/2023.

Manucci, Niccolò (1907–08), *Storia Do Mogor or, Mogul India, 1653–1708 by Niccolao Manucci, Venetian; Translated with Introduction and Notes, by William Irvine* (The Indian Texts Series; London: J. Murray), [URL](https://www.indian-texts.com/manucci.htm), accessed 04/10/2021.

Masai, François (1950), "Principes et conventions de l'édition diplomatique," *Scriptorium*, 4: 177–93. DOI: [10.3406/scrip.1950.2294](https://doi.org/10.3406/scrip.1950.2294).

McHugh, James (2021), *An Unholy Brew: Alcohol in Indian History and Religions* (New York: Oxford University Press), 416 pp., ISBN: 9780199375936.

Mehta, S. R., and Sashindran, V. K. (2002), "Clinical Features And Management Of Snake Bite," *Medical Journal Armed Forces India*, 58/3 (July): 247–9. DOI: [10.1016/s0377-1237\(02\)80140-x](https://doi.org/10.1016/s0377-1237(02)80140-x).

Meulenbeld, Gerrit Jan (1974b), *The Mādhavanidāna and Its Chief Commentary: Chapters 1–10. Introduction, Translation, and Notes* (Leiden: Brill), ISBN: 978-90-04-03892-9, [ark:/13960/t25b8q97g](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t25b8q97g).

— (1984), "The Surveying of Sanskrit Medical Literature," in id. (ed.), *Proceedings of the International Workshop on Priorities in the Study of Indian Medicine* (Groningen: Forsten), 37–56.

- (1989), “The Search for Clues to the Chronology of Sanskrit Medical Texts As Illustrated by the History of Bhaṅgā (cannabis Sativa Linn.),” *Studien zur Indologie und Iranistik*, 15: 59–70.
- (1990), “Conformities and Divergences of Basic Ayurvedic Concepts in Veterinary Texts,” *Journal of the European Ayurvedic Society*, 1: 1–6, [URL](#), accessed 16/02/2022.
- (1991), “The Constraints of Theory in the Evolution of Nosological Classifications: A Study on the Position of Blood in Indian Medicine (Āyurveda),” in *Medical Literature from India, Sri Lanka, and Tibet*, 91–106, ISBN: 90-04-09522-5, [URL](#).
- (1992), “The Characteristics of a Doṣa,” *Journal of the European Āyurvedic Society*, 2/1: 1–5, [ark:/13960/t8hf69z8j](#).
- (2008), *The Mādhavanidāna with “Madhukośa,” the Commentary by Vijayarakṣita and Śrīkaṇṭhadatta (Ch. 1-10). Introduction, Translation, and Notes* (Delhi: Motilal Banarsidass).
- (2011), “The Relationships between Doṣas and Dūṣyas: A Study on the Meaning(s) of the Root Murch-/mūrch,” *eJournal of Indian Medicine*, 4/2: 35–135, [URL](#), accessed 13/10/2017.
- Miles, M. (1999), “Personal Communication,” Mar.; Letter of 4 March.
- Moureau, Sébastien. (2015), “The Apparatus Criticus,” in Alessandro Bausi et al. (eds.), *Comparative Oriental Manuscript Studies: An Introduction* (Hamburg: Tredition), 348–52, ISBN: 978-3-7323-1768-4, [URL](#), accessed 04/07/2021.
- Mukhopādhyāya, Girindranāth (1913), *The Surgical Instruments of the Hindus, with a Comparative Study of the Surgical Instruments of the Greek, Roman, Arab, and the Modern European (sic) Surgeons* (Calcutta: Calcutta University), [ark:13960/t1zd2pq29](#), accessed 29/01/2018; Vol.2: [ark:/13960/t9r25qd8m](#). Reprinted as a single volume, New Delhi, 1987.
- Narayana, Ala, and Thrigulla, Saketh Ram (2011), “Tangible Evidences of Surgical Practice in Ancient India,” *Journal of Indian Medical Heritage*, 16: 1–18, [URL](#), accessed 02/06/2021.
- NGMCP (2014), “Nepal-german Manuscript Cataloguing Project. Online Title List and Descriptive Catalogue,” Universität Hamburg and Deutsche Forschungsgemeinschaft, [URL](#).

- Oberlies, Thomas (2003), *A Grammar of Epic Sanskrit* (Indian Philology and South Asian Studies, 5; Berlin: De Gruyter), ISBN: 9783110144482. DOI: [10.1515/9783110899344](https://doi.org/10.1515/9783110899344).
- Olivelle, Patrick (2005), *Manu's Code of Law: A Critical Edition and Translation of the Manava-dharmasastra*, With the editorial assistance of Suman Olivelle (South Asia research; New York: Oxford University Press), ISBN: 0195171462.
- (2013), *King, Governance, and Law in Ancient India: Kauṭilya's Arthaśāstra. a New Annotated Translation* (New York: Oxford University Press), ISBN: 9780199891825. DOI: [10.1093/acprof:osobl/9780199891825.003.0001](https://doi.org/10.1093/acprof:osobl/9780199891825.003.0001).
- Osbaldeston, Tess Anne, and Wood, R. P. A. (2000), *Dioscorides. De Materia Medica. Being an Herbal with Many Other Medicinal Materials Written in Greek in the First Century of the Common Era. a New Indexed Version in Modern English* [Introductory Notes by R. P. Wood] (Johannesburg: IBIDIS Press), ISBN: 0-620-23435-0, [URL](https://www.ibidis.co.za/).
- Pandey, Anshuman (2012), "Proposal to Encode the Newar Script in ISO/IEC 10646," [URL](https://www.unicode.org/consult/20120501).
- Pāṇḍeya, Rāmateja (1963) (ed.), *श्रीकृष्णद्वैपायनव्यासप्रणीतं गरुडपुराणम्* (Vidyabhawan Prachyavidya Granthamala, 3; reprint, Caukhambā Vidyābhavana, Paṇḍita-Pustakālaya: Kāśī), [ark:/13960/t6pz7tg7j](https://n2t.org/ark:/13960/t6pz7tg7j).
- Pass, Gregory (2003), *Descriptive Cataloging of Ancient, Medieval, Renaissance, and Early Modern Manuscripts* (Chicago: American Library Association), ISBN: 0-8389-8218-2, [URL](https://www.ala.org/cataloging).
- PBS (2020), "Modern Day Blood-letting in North Africa," PBS (11 Dec.), [URL](https://www.pbs.org/shows/modern-day-blood-letting-in-north-africa/); Filmed in Farchana, Chad, amongst Sudanese refugees from Darfur, for the series *Our Human Planet*.
- Pillay, V. V. (2013), *Modern Medical Toxicology* (New Delhi: Jaypee Brothers Pvt. Ltd), ISBN: 9789350259658.
- Pillay, Vijay V., and Sasidharan, Anu (2019), "Oleander and Datura Poisoning: An Update," *Indian Journal of Critical Care Medicine*, 23/Supplement 4: 5250–5. DOI: [10.5005/jp-journals-10071-23302](https://doi.org/10.5005/jp-journals-10071-23302).

- Preisendanz, Karin (2007), "The Initiation of the Medical Student in Early Classical Āyurveda: Caraka's Treatment in Context," in Birgit Kellner et al. (eds.), *Pramāṇakīrtiḥ. Papers Dedicated to Ernst Steinkellner on the Occasion of His 70th Birthday. Part 2*, ii, 2 vols. (Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde, 70.2; Wien: Arbeitskreis für Tibetische Und Buddhistische Studien Universität Wien), 629–68, ISBN: 9783902501097, [URL](#).
- Price, Kenneth M. (2013), "Electronic Scholarly Editions," in Ray Siemens and Susan Schreibman (eds.), *A Companion to Digital Literary Studies* (Chichester, UK: John Wiley & Sons, Ltd), 434–50. DOI: [10.1002/9781405177504.ch24](#), [URL](#), accessed 04/07/2021.
- Rādhākāntā Deva, Rājā (1876), *शब्दकल्पद्रुमः = Shabda Kalpadrumah, Or, the Tree Bearing All the Words That May Be Wished For* (Calcutta: Baradākānta Mitra & Co. at the New Bengal Press), [ark:/13960/t9x10x61b](#).
- Rai, Saurav Kumar (2019), "Invoking 'Hindu' Ayurveda: Communalisation of the Late Colonial Ayurvedic Discourse," *The Indian Economic & Social History Review*, 56/4: 411–26. DOI: [10.1177/0019464619873820](#); Online first.
- Rama Rao, B., et al. (2005), *Sanskrit Medical Manuscripts in India* (New Delhi: Central Council for Research in Ayurveda & Siddha), [ark:/13960/t88h7763b](#).
- Rama Sastri and Krishnamurthi Sastri, S. R. (1952) (eds.), *पातञ्जलयोग-सूत्रभाष्यविवरणम्। (शङ्करभगवत्पादप्रणीतम्) = Pātñjala[sic]-yogasūtra-bhāṣya Vivaraṇam of Śaṅkara-Bhagavatpāda. Critically Edited with Introduction* (Madras Government Oriental Series, 94; Madras: Government Oriental Manuscripts Library), [ark:/13960/t7jq3m14w](#), accessed 20/10/2017.
- Rây, Priyadarajan, Gupta, Hirendra Nath, and Roy, Mira (1980), *Suśruta Saṃhita (a Scientific Synopsis)* (New Delhi: Indian National Science Academy), [ark:/13960/t64511t6v](#), accessed 13/09/2019.
- Raychaudhuri, Hemachandra (1953), *Political History of Ancient India* (Calcutta: University of Calcutta), [ark:/13960/s25hz0hz29p](#).
- Renou, Louis (1940), "Sur certaines anomalies de l'optatif Sanskrit," *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, 41: 5–17, [ark:/12148/bpt6k121049](#).

- Rhys Davids, Thomas William, and Stede, William (1921–25), *The Pali Text Society's Pali-English Dictionary* (London: The Pali Text Society), [ark:/13960/t4nk3nc12](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t4nk3nc12).
- Rimal, Madhusudana, and Wujastyk, Dominik (2022), “MS Kathmandu NAK 1/1146,” Pandit Project (18 May), [URL](https://panditproject.org/).
- Roelli, Philipp (2020) (ed.), *Handbook of Stemmatology* (Berlin: De Gruyter). doi: [10.1515/9783110684384](https://doi.org/10.1515/9783110684384).
- Roelli, Philipp, and Macé, Caroline (2015), “Parvum Lexicon Stemmatologicum. A Brief Lexicon of Stemmatology.” doi: [10.5167/uzh-121539](https://doi.org/10.5167/uzh-121539).
- Roşu, Arion (1989), *Un demi-siècle de recherches āyurvédiques. Gustave Liétard et Palmyr Cordier: Travaux sur l'histoire de la médecine indienne* (Paris: Institut de Civilisation Indienne).
- Saha, Mridula (2015), *The History of Indian Medicine Based on the Vedic Literature Satapatha Brahmana* (Kolkata: The Asiatic Society), ISBN: 978-9381574294.
- Sarukkai, Sundar (2016), “Translation As Method: Implications for History of Science,” in Bernard Lightman, Gordon McOuat, and Larry Stewart (eds.), *The Circulation of Knowledge Between Britain, India and China* (Leiden: BRILL), 309–29. doi: [10.1163/9789004251410_014](https://doi.org/10.1163/9789004251410_014).
- Sastri, Hrishikesh, and Gui, Siva Chandra (1895–1917), *A Descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Library of Calcutta Sanskrit College* (Calcutta: Baptist Mission Press).
- Sastri, P. P. S. (1933), *A Descriptive Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Tanjore Maharaja Serfoji's Sarasvati Mahal Library Tanjore: Natya, Sangita, Kamasutra, Vaidya & Jyotisa, nos. 10650–11737* (Srirangam: Sri Vani Vilas Press), [ark:/13960/t3nw8bc12](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t3nw8bc12).
- Śāstri, Vardhamāna Pārśvanātha (1940) (ed.), *उग्रादित्याचार्यकृत कल्याणकारक (राष्ट्रभाषानुवादसहित) = The Kalyāṇa-kāraṇam of Ugrādityacharya, Edited with Introduction, Translation, Notes, Indexes and Dictionary* (Sakhārāma Nemacanda Gramthamālā, 129; Solāpura: Seṭha Goviṃdajī Rāvājī Doṣī), [ark:/13960/t2q617g4d](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t2q617g4d).
- Schwartzberg, Joseph E., Bajpai, Shiva G., et al. (1978) (eds.), *A Historical Atlas of South Asia* (Chicago: University of Chicago Press), [URL](https://www.uchicago.edu/).

- Scott, H. (1817), "Some Remarks on the Arts of India, with Miscellaneous Observations on Various Subjects," *Journal of Science and the Arts*, 2: 67–72, ill. after 133, [ark : / 13960 / t9870jt4g](https://nopr.ernet.in/handle/123456789/13960/t9870jt4g); Breton 1826: 358–363 cites Scott's description of cataract couching.
- Semeka-Pankratov, Elena (1979), "A Semiotic Approach to the Polysemy of the Symbol *nāga* in Indian Mythology," in Irene Portis Winner and Jean Umiker-Sebeok (eds.), *Semiotics of Culture* (Approaches to Semiotics, 53; The Hague, Paris, NY: Mouton), 237–90. doi: [10 . 1515 / 9783110823134 - 009](https://nopr.ernet.in/handle/123456789/10.1515/9783110823134-009); The contents of this volume were published simultaneously in *Semiotica* (1/3) 1979.
- Sen, Sailendra Nath (1988), *Ancient Indian History and Civilization* (Delhi: New Age International), [ark : / 13960 / t8gf8pz34](https://nopr.ernet.in/handle/123456789/13960/t8gf8pz34).
- Sena, Gaṅgāprasād, et al. (1886–93) (eds.), सुश्रुतसंहिता...दल्लनाचार्य-कृत-निबन्ध-संग्रह, चक्रपाणिदत्त-कृत-भानुमती-टीका...वङ्गानुवाद...इंर्रेजि प्रतिशब्द (Calcutta: Maṇirāma Press); Edition "g" in [HIML](https://nopr.ernet.in/handle/123456789/13960/t0ms6rc70): IB, 311.
- Sharma, Har Dutt (1939), *Descriptive Catalogue of the Government Collections of Manuscripts Deposited at the Bhandarkar Oriental Research Institute, Vol. XVI, Part I, Vaidyaka* (Descriptive Catalogue of Manuscripts in the Government Manuscripts Library, XVI.I; Pune: Bhandarkar Oriental Research Institute), [ark : / 13960 / t0ms6rc70](https://nopr.ernet.in/handle/123456789/13960/t0ms6rc70), accessed 23/10/2019.
- Sharma, Priya Vrat (1972), *Indian Medicine in the Classical Age* (Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office).
- (1975), *Āyurved Kā Vaijñānik Itihās* (Jayakṛṣṇadāsa Āyurveda Granthamālā; Vārāṇasī: Caukhambā Orientalia).
- (1982), *Ḍalhaṇa and his Comments on Drugs* (Delhi: Munshiram Manoharlal).
- (1999–2001), *Suśruta-Saṃhitā, with English Translation of Text and Ḍalhaṇa's Commentary Alongwith (sic) Critical Notes*, 3 vols. (Haridas Ayurveda Series, 9; Varanasi: Chaukhambha Visvabharati).
- Shastri, R. Shama (1920) (ed.), बोधायनगृह्यसूत्रम् *The Bodhāyana Grihyasutra* (Mysore: University of Mysore), [ark : / 13960 / t2t492622](https://nopr.ernet.in/handle/123456789/13960/t2t492622).

- Shiffman, Melvin A. (2013), "History of Otoplasty: Review of Literature," in id. (ed.), *Advanced Cosmetic Otoplasty: Art, Science, and New Clinical Techniques* (Berlin, Heidelberg: Springer), chap. 5, 43–64. doi: [10.1007/978-3-642-35431-1_5](https://doi.org/10.1007/978-3-642-35431-1_5).
- Siddiqi, Muhammad Zubayr (1959), *Studies in Arabic and Persian Medical Literature*, [ark:/13960/s25bxqt84xm](https://n2t.net/ark:/13960/s25bxqt84xm).
- Sieler, Roman (2015), *Lethal Spots, Vital Secrets. Medicine and Martial Arts in South India* (New York: Oxford University Press), ISBN: 9780190243869.
- Singhal, G. D., et al. (1972–82), *Diagnostic [and Other] Considerations in Ancient Indian Surgery* (Varanasi: Singhal Publications); A translation of the *Suśrutasaṃhitā* in 10v.
- Sircar, Dinesh Chandra (1971), *Studies in the Geography of Ancient and Medieval India* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), [ark:/13960/t72w2zd8w](https://n2t.net/ark:/13960/t72w2zd8w).
- (1987), "6. Rākshashkhāli (Sundarban) Plate; Śaka 1118," *Epigraphia Indica* (1953–54), 30: 42–3, [ark:/13960/t80m25q3w](https://n2t.net/ark:/13960/t80m25q3w).
- Śiromaṇi, Bharatacandra (1873) (ed.), *चतुर्वर्गचिन्तामणि-दानखण्डम्* (Calcutta: Asiatic Society of Bengal), [ark:/13960/t1rf9jd94](https://n2t.net/ark:/13960/t1rf9jd94).
- Sleeman, W. H. (1893), *Rambles and Recollections of an Indian Official* (London: Constable), [ark:/13960/t22c4bx7w](https://n2t.net/ark:/13960/t22c4bx7w); v. 2 at <http://n2t.net/ark:/13960/t2s52bq7w>.
- Slouber, Michael (2016), *Early Tantric Medicine: Snakebite, Mantras, and Healing in the Garuda Tantras* (New York: OUP), 392 pp., ISBN: 9780190461812.
- Smith, Brian K. (1994), *Classifying the Universe: The Ancient Indian Varṇa System and the Origins of Caste* (New York, Oxford: Oxford University Press), ISBN: 0-19-508498-5.
- Spencer, Walter George (1935–38), *Celsus: De Medicina. with an English Translation by W. G. Spencer*, 3 vols. (Loeb Classical Library, 292, 304, 336; Cambridge, MA; London: Harvard University Press; William Heinemann), [URL](https://n2t.net/URL), accessed 02/06/2021.
- Speziale, Fabrizio (2019), "Rasāyana and Rasaśāstra in the Persian Medical Culture of South Asia," *History of Science in South Asia*, 7: 1–41. doi: [10.18732/hssa.v7i0.40](https://doi.org/10.18732/hssa.v7i0.40).

- Spink, M. S., and Lewis, G. L. (1973) (eds.), *Albucasis on Surgery and Instruments: A Definitive Edition of the Arabic Text with English Translation and Commentary* (London: Wellcome Institute of the History of Medicine), [ark:/13960/t95823n1k](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-01-13960-t95823n1k).
- Srikantha Murthy, K. R. (2000–02), *Illustrated Suśruta Saṃhitā: Text, English Translation, Notes, Appendices and Index* (Jaikrishnadas Ayurveda Series, 102; 1st edn., Varanasi: Chaukhambha Orientalia).
- Steingass, F. (1930), *A Comprehensive Persian-English Dictionary Including the Arabic Words and Phrases to Be Met with in Persian Literature* (London: Kegan Paul, Trench, Trubner), [ark:/13960/s25bwz0337d](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-01-13960-s25bwz0337d); Reprint, Delhi: Oriental Reprint, 1973.
- Storey, C. A. (1971), *Persian Literature, a Bio-bibliographical Survey*. Vol. II.2: Medicine (London: Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland), [ark:/13960/t9v18bf68](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-01-13960-t9v18bf68).
- Strauss, Bettina (1934), “Das Giftbuch des Šānāq: eine Literaturgeschichtliche Untersuchung,” *Quellen und Studien zur Geschichte der Naturwissenschaften und der Medizin*, 4/2: [89]–[152] followed by Arabic text, [ark:/13960/s2hb5j66s95](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-01-13960-s2hb5j66s95).
- Suvedī, K. S., and Tivārī, N. (2000) (eds.), सौश्रुतनिघण्टुः ग्रन्थादौ विस्तृतेन ग्रन्थवैशिष्ट्यप्रकाशकेनोपोद्धातेन अवसाने च द्रव्याणामनेकभाषानामावली-पर्यायसङ्ग्रहाभ्यां समलङ्कृतः सुश्रुतसंहितायां प्रयुक्तानामौषधद्रव्याणां पर्याय-गुणकर्मवर्णात्मकोऽपूर्वग्रन्थः (Belajhunḍī, Dān: Mahendrasaṃskṛtaviśvavidyālayaḥ).
- Talwar, P. K., and Kacker, R. K. (1984), *Commercial Sea Fishes of India* (Calcutt: Zoological Survey of India), [ark:/13960/t5s841v5m](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-01-13960-t5s841v5m).
- Tavernier, Jean-Baptiste (1684), *Collections of Travels through Turkey (sic), into Persia, and the East-Indies* (London: M. Pitt), [ark:/13960/t9g45vn74](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-01-13960-t9g45vn74).
- TEI Consortium (2010), *TEI P5: Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange*, ed. C. M. Sperberg-McQueen et al. (Oxford, Providence, Charlottesville, Nancy: TEI Consortium), [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-01-13960-t9g45vn74).
- Thorburn, S. S. (1876), *Bannu; or Our Afghan Frontier* (London: Trübner & Co.), [ark:/13960/t39z96g7m](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-01-13960-t39z96g7m); Reprinted Lahore: Niaz Ahmad, 1978.
- UNESCO (2013), “International Memory of the World Register Susruta Samhita (Nepal),” UNESCO, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-01-13960-t9g45vn74), accessed 11/09/2019.

- Unicode Consortium (1991), "The Unicode Standard 15.0, Newa Range,"
url: <https://unicode.org/charts/PDF/U11400.pdf>.
- Unschuld, Paul Ulrich (1984), *Medicine in China: A History of Ideas* (Berkeley: University of California Press), ISBN: 0520050231.
- Valiathan, M. S. (2007), *The Legacy of Suśruta* (Hyderabad, Chennai, etc.: Orient Longman).
- Velankar, H. D (1925–30), *Descriptive Catalogue of the Sanskr̥ta and Prākṛta Manuscripts in the Library of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society* (Bombay: Royal Asiatic Society, Bombay), [ark:/13960/t53g00h0n](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:rsbsr:velankar-1925-30); Biswas #0115.
- Wall, Frank (1913), *The Poisonous Terrestrial Snakes of Our British Indian Dominions (Including Ceylon) and How to Recognize Them; With Symptoms of Snake Poisoning and Treatment* (3rd edn., Bombay: Bombay Natural History Society), [ark:/13960/t1zc8g94b](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:rsbsr:wall-1913).
- (1921), *Ophidia Taprobanica or the Snakes of Ceylon* (Colombo: Cottle, Government Printer), [ark:/13960/t39z9q93n](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:rsbsr:wall-1921).
- Whitney, William Dwight (1885), *The Roots, Verb-forms, and Primary Derivatives of the Sanskrit Language. A Supplement to his Sanskrit Grammar* (Leipzig: Breitkopf and Härtel), [ark:/13960/t3qv3p906](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:rsbsr:whitney-1885).
- Wilson, H. H. (1823), "On the Medical and Surgical Sciences of the Hindus," *The Oriental Magazine and Calcutta Review*, 1: 207–12, 349–56, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:rsbsr:wilson-1823).
- Woodcock, Martin W. (1980), *Collins Handguide to the Birds of the Indian Sub-continent, Including India, Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka and Nepal* (Collins), ISBN: 0-00-219712-X; Reprinted 1990.
- Wujastyk, Dagmar (2012), *Well-mannered Medicine: Medical Ethics and Etiquette in Classical Ayurveda* (New York: Oxford University Press).
DOI: [10.1093/acprof:oso/9780199856268.001.0001](https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199856268.001.0001).
- (2013a), "Perfect Medicine. Mercury in Sanskrit Medical Literature," *Asian Medicine: Tradition & Modernity*, 8/1 (Sept.): 15–40, ISSN: 1573-4218. DOI: [10.1163/15734218-12341278](https://doi.org/10.1163/15734218-12341278).

- (2019), “Iron Tonics: Tracing the Development from Classical to Iatrochemical Formulations in Ayurveda,” *HIMALAYA: The Journal of the Association for Nepal and Himalayan Studies*, 39/1. DOI: [10.5281/zenodo.7746874](https://doi.org/10.5281/zenodo.7746874).
- Wujastyk, Dominik (1993), “Indian Medicine,” in W. F. Bynum and Roy Porter (eds.), *Companion Encyclopedia of the History of Medicine*, i (London: Routledge), chap. 33, 755–78, ISBN: 0-415-04771-4, [URL](#).
- (2002), “Cannabis in Traditional Indian Herbal Medicine,” in Ana Salema (ed.), *Āyurveda at the Crossroads of Care and Cure. Proceedings of the Indo-European Seminar on Ayurveda held at Arrábida, Portugal, in November 2001* (Lisbon: Centro de História de Além-Mar, Universidade Nova de Lisboa), 45–73, ISBN: 972-98672-5-9, [URL](#), accessed 27/05/2019.
- (2003a), “Black Plum Island,” in *2nd International Conference on Indian Studies. Proceedings* (Kraków: Jagiellonian University, Institute of Oriental Philology and Księgarnia Akademicka), 637–49.
- (2003b), *The Roots of Ayurveda: Selections from Sanskrit Medical Writings* (Penguin Classics; 3rd edn., London, New York, etc.: Penguin Group), ISBN: 0-140-44824-1.
- (2004), “Agni and Soma: A Universal Classification,” *Studia Asiatica: International Journal for Asian Studies*, IV–V, ed. Eugen Ciurtin: 347–70. DOI: [10.5281/zenodo.7742068](https://doi.org/10.5281/zenodo.7742068).
- (2013b), “New Manuscript Evidence for the Textual and Cultural History of Early Classical Indian Medicine,” in *Medical Texts and Manuscripts in Indian Cultural History*, ed. Dominik Wujastyk, Anthony Cerulli, and Karin Preisendanz (New Delhi: Manohar), 141–57, [URL](#).
- Wujastyk, Dominik, et al. (2020), “Suśrutasaṃhitā,” PanditProject (6 Oct.), [URL](#), accessed 14/09/2022.
- Wujastyk, Dominik (2021a), “A New Translation of Carakasamhitā, Vimānasthāna, Chapter 1, Based on the Vienna Critical Edition,” in Toke Lindegaard Knudsen, Jacob Schmidt-Madsen, and Sara Speyer (eds.), *Body and Cosmos. Studies in Early Indian Medical and Astral Sciences in Honor of Kenneth G. Zysk* (Leiden, Boston: Brill), chap. 6, 77–109. DOI: [10.1163/9789004438224_007](https://doi.org/10.1163/9789004438224_007).
- (2021b), “MS London BL H. T. Colebrooke 908,” [URL](#), accessed 03/07/2021.

- (2021–), “Sushrutaproject: Version Control for Suśruta Text TEI Transcriptions: Suśruta Project Manuscript Transcriptions,” University of Alberta, [URL](#), accessed 21/01/2023; archived at DOI: [10.5281/zenodo.6471655](#).
- Wujastyk, Dominik, et al. (2021–), “The Suśruta Project: The Textual and Cultural History of Medicine in South Asia Based on Newly-Discovered Manuscript Evidenc,” ed. Dominik Wujastyk, Jason Birch, Andrey Klebanov, et al., [URL](#), accessed 21/01/2023.
- Wujastyk, Dominik (2022), “The Science of Medicine,” in Gavin D. Flood (ed.), *The Wiley Blackwell Companion to Hinduism* (2nd edn., Hoboken, NJ: Wiley and Sons, Ltd.), chap. 23, 399–413, ISBN: 9781119144861. DOI: [10.1002/9781119144892.ch23](#).
- Wujastyk, Dominik, Birch, Jason, Klebanov, Andrey, et al. (2021–) (eds.), “New Digital Edition of the Suśrutasamhitā: The Suśruta Project at Sak-tumiva,” University of Alberta, [URL](#).
- Wujastyk, Dominik, Birch, Jason, Klebanov, Andrey, et al. (2023), *On the Plastic Surgery of the Ears and Nose. The Nepalese Version of the Suśrutasamhitā* (Heidelberg: Heidelberg Asian Studies Publishing), ISBN: 978-3-948791-63-6. DOI: [10.11588/hasp.1203](#) (inpress).
- Wujastyk, Dominik, Pollock, Sheldon, et al. (2008–), “SARIT: Search and Retrieval of Indic Texts,” [URL](#), accessed 21/01/2023.
- Yagi, Toru (1994), “A Note on bhojya- and bhakṣya-,” in Yasuke Ikari (ed.), *A Study of the Nīlamata. Aspects of Hinduism in Ancient Kashmir* (Kyoto: Kyoto Institute for Research in Humanities, Kyoto University).
- Yano, Michio (1986), “A Comparative Study of *Sūtrasthānas*: Caraka, Suśruta, and Vāgbhata,” in Teizo Ogawa (ed.), *History of Traditional Medicine: Proceedings of the 1st and 2nd International Symposia on the Comparative History of Medicine—East and West* (Osaka: Division of Medical History, the Taniguchi Foundation), 325–44.
- Zimmermann, Francis (1983), “Suśrutasamhitā,” review of G. D. Singhal et al. (1972–82), *Diagnostic [and Other] Considerations in Ancient Indian Surgery* (Varanasi: Singhal Publications); A translation of the *Suśrutasamhitā* in 10v. In *Bulletin of the History of Medicine*, 57/2: 291–3, ISSN: 00075140, eprint: [44441590](#), [URL](#).

- (1999), *The Jungle and the Aroma of Meats* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 8120816188.
- Zysk, Kenneth G. (1984), "An Annotated Bibliography of Translations into Western Languages of Principle Sanskrit Medical Treatises," *Clio Medica*, 19/3-4: 281-91.
- (1985), *Religious Healing in the Veda: With Translations and Annotations of Medical Hymns from the Rgveda and the Atharvaveda and Renderings from the Corresponding Ritual Texts* (Transactions of the American Philosophical Society; Philadelphia: American Philosophical Society), ISBN: 0871697572.
- (1986), "The Evolution of Anatomical Knowledge in Ancient India with Special Reference to Cross-cultural Influences," *Journal of the American Oriental Society*, 106: 687-705. DOI: [10.2307/603532](https://doi.org/10.2307/603532).
- (2000), *Asceticism and Healing in Ancient India: Medicine in the Buddhist Monastery* (Indian Medical Tradition; 2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass); First published 1991. Reprint of 1998 edition.

Glossary

Materia Medica Reference Works

- ADPS Sivarajan, V. V., and Balachandran, Indira (1994), *Ayurvedic Drugs and Their Plant Sources* (New Delhi, Bombay, Calcutta: Oxford & IBH Publishing).
- AVS Warriar, P. K., Nambiar, V. P. K., and Ramankutty, C. (1994–96) (eds.), *Indian Medicinal Plants: A Compendium of 500 Species. Vaidyaratnam P. S. Varier's Arya Vaidya Sala, Kottakal* (Madras: Orient Longman).
- BIA Prater, S. H. (1993), *The Book of Indian Animals* (3rd edn., Bombay, Delhi, etc.: Oxford University Press); 4th impression of 3rd corrected 1980 edition.
- Chopra Chopra, R. N., Nayar, S. L., and Chopra, I. C. (1956), *Glossary of Indian Medicinal Plants* (3rd reprint, 1992, New Delhi: Council of Scientific and Industrial Research); vol. 2: R. N. Chopra, I. C. Chopra, and Varma ([Chopra_{sup}](#)).
- Chopra IDG Chopra, R. N., Chopra, I. C., Handa, K. L., et al. (1958), *Chopra's Indigenous Drugs of India* (2nd edn., Calcutta: Dhur & Sons), [ark:/13960/t9673t140](#).
- Chopra_{sup} Chopra, R. N., Chopra, I. C., and Varma, B. S. (1969), *Supplement to Glossary of Indian Medicinal Plants* (Reprint 1986, New Delhi: National Institute of Science Communication), ISBN: 8185038872.
- CIPP Pillay, V. V. (2010), "Common Indian Poisonous Plants," in D. A. Warrell, T. M. Cox, and J. D. Firth (eds.), *Oxford Textbook of Medicine* (5th edn., Oxford University Press), 1371–5. DOI: [10.1093/med/9780199204854.003.090302](#).

- Dutt Dutt, Uday Chand (1922), *The Materia Medica of the Hindus...with a Glossary of Indian Plants by George King. Revised Edition...by Binod Lall Sen and Ashutosh Sen and Pulin Krishna Sen* (Krishnadas Sanskrit Studies; 3rd edn., Calcutta: Madan Gopal Dass for the Adi-Ayurveda Machine Press), [ark:/13960/t59c7tg9z](https://nopr.sri-gurukul.com/ark:/13960/t59c7tg9z); Reprinted Varanasi: Chowkhamba Saraswatibhavan, 1980.
- Dymock Dymock, William, Warden, C. J. H., and Hooper, David (1890), *Pharmacographia Indica: A History of the Principal Drugs of Vegetable Origin Met with in British India* (London, Bombay, Calcutta: Kegan Paul), [URL](#), accessed 16/03/2023.
- GJM1 Meulenbeld, Gerrit Jan (1974a), "Sanskrit Names of Plants and their Botanical Equivalents," in id., *The Mādhavanidāna and Its Chief Commentary: Chapters 1–10. Introduction, Translation, and Notes* (Leiden: Brill), chap. Appendix Four, 520–611, [ark:/13960/t25b8q97g](https://nopr.sri-gurukul.com/ark:/13960/t25b8q97g).
- GJM2 Meulenbeld, Gerrit Jan (1988), "G. J. Meulenbeld's Additions to his "Sanskrit Names of Plants and their Botanical Equivalents"," in Rahul Peter Das, *Das Wissen von der Lebensspanne der Bäume: Surapālas Vṛkṣāyurveda* (Stuttgart: Franz Steiner Verlag), chap. Appendix 1, 425–65, ISBN: 9783515046633; Supplement to [GJM1](#).
- GVDB Singh, Thakur Balwant, and Chunekar, K. C. (1972), *Glossary of Vegetable Drugs in Brhatṭrayī* (Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office), [ark:/13960/s2cvp72x58j](https://nopr.sri-gurukul.com/ark:/13960/s2cvp72x58j).
- IGP Griffiths, Mark (1994), *The New Horticultural Society Index of Garden Plants* (London: Macmillan).
- Issar Issar, T. P. (1994), *Blossoms of Bangalore* (Bangalore: T. P. Issar).
- IW Israel, Samuel, et al. (1988), *Indian Wildlife: Sri Lanka Nepal* (Insight Guides; Singapore etc.: APA Publications), ISBN: 9780245545238.

K&B	Kirtikar, K. R., Basu, B. D., and an I.C.S (1987), <i>Indian Medicinal Plants</i> , ed. E. Blatter, J. F. Caius, and K. S. Mhaskar, 8 vols. (2nd edn., Dehradun: International Book Distributors); First published in Allahabad, 1918.
NK	Nadkarni, K. M. (1982), <i>Dr. K. M. Nadkarni's Indian Materia Medica, with Ayurvedic, Unani-tibbi, Siddha, Allopathic, Homeopathic, Naturopathic & Home Remedies, Appendices & Indexes ... in Two Volumes</i> , ed. A. K. Nadkarni, 2 vols. (3 ed., revised and enlarged by A. K. Nadkarni, Bombay: Popular Prakashan), ISBN: 8171541429, URL ; First published in 1954.
Potter	Wren, R. C. (1956), <i>Potter's New Cyclopaedia of Botanical Drugs and Preparations</i> , ed. R. W. Wren (7th edn., Rustington, Sussex: Health Science Press), ark:/13960/t14n65c9g .
Potter _{rev}	Wren, R. C., Williamson, Elizabeth M., and Evans, Fred J. (1994), <i>Potter's New Cyclopaedia of Botanical Drugs and Preparations</i> (Saffron Walden: C. W. Daniel Company Ltd.); Reprint of revised 1988 edition.
Reptiles	Daniel, J. C. (1983), <i>The Book of Indian Reptiles</i> (Bombay: Oxford University Press).
Trees	Bole, P. V., and Vaghani, Yogini (1986), <i>Field Guide to the Common Trees of India</i> (Bombay, Delhi, Oxford, etc.: World Wildlife Fund – India and Oxford University Press), ISBN: 0-19-561595-6; 4th reprint.
Watt _{Comm}	Watt, George (1908), <i>The Commercial Products of India, Being an Abridgement of "the Dictionary of the Economic Products of India"</i> (London: John Murray), ark:/13960/t8cg7dm79 .
Watt _{Dict}	Watt, George (1889–96), <i>A Dictionary of the Economic Products of India</i> (Calcutta: Dept. Revenue and Agriculture, Government of India), URL , accessed 28/04/2021.

Glossary and Index of Medical Substances

Numbers after the final colon refer to pages in this book.

- amaranth (*taṇḍulīyaka*) *Amaranthus hypochondriacus*, L. See King 321, NK: 1, #144, Potter_{rev}: 15. Cf. AVS: 1, 121: 51
- axlewood (*dhava*) *Anogeissus latifolia* (Roxb. ex DC.) Wall. ex Guill & Perr. See AVS: 1, 163 f, Chopra: 20: 70
- bamboo leaves (*veṇupatrikā*) *Bambusa bambos*, Druce. See NK: 1, #307: 51
- beautyberry (*priyaṅgu*) → *śyāmā*. *Callicarpa macrophylla*, Vahl. See AVS: 1, 334, NK: 1, #420. Some say also *Setaria italica* Beauv. GVDB: 263–264. See also GVDB: 413: 67, 71
- beautyberry (*śyāmā*) *Callicarpa macrophylla*, Vahl. See AVS: 1, 334, NK: 1, #420: 49, 51
- beggarweed (*aṃśumatī*) *Desmodium gangeticum* (L.) DC (Dymock: 1, 428, GJM1: 602, NK: 1, #1192; ADPS: 382, 414 and AVS: 2, 319, 4.366 are confusing): 67
- beggarweed (*vidārigandhā*) → *śālaparṇī*. *Desmodium gangeticum* (L.) DC. See Dymock: 1, 428, GJM1: 602, cf. NK: 1, #1192; ADPS: 382, 414 and AVS: 2, 319, 4.366 are confusing: 40
- black creeper (*pāṇḍī*) *Ichnocarpus frutescens*, (L.) R.Br. or *Cryptolepis buehneri*, Roemer & Schultes. See AVS: 3, 141, 3.145, 3.203, NK: 1, #1283, 1210, ADPS: 434: 51, 54, 66, 67
- blackboard tree (*saptachada*) *Alstonia scholaris* R. Br. GVDB: 420: 50
- blackbuck (*hariṇa*) *Antelope cervicapra*, L. See BIA: 270 IW: 95, 165, *et passim*: 54
- blue water-lily (*utpala*) *Nymphaea stellata*, Willd. See GJM1: 528, IGP 790; Dutt: 110, NK: 1, #1726: 25, 49, 66, 67
- cardamom (*elā*) *Elettaria cardamomum*, Maton. See AVS: 2, 360, NK: 1, #924, Potter_{rev}: 66: 67, 71
- cassia cinnamon (*patra*) *Cinnamomum tamala*, (Buch.-Ham.) Nees. See AVS: 2, 84, NK: 1, #589: 51, 67
- castor oil tree (*gandharvahaṣṭa*) → *eraṇḍa*. GVDB: 135, K&B: 3, 2277: 37
- castor-oil (*eraṇḍa*) *Ricinus communis*, L. See NK: 1, #2145, Chopra: 214: 42
- certain minerals (*tārāvitāra*) Unknown. It is not even certain that these are minerals. The variant reading in the vulgate, *tāraḥ sutāraḥ* was glossed by Ḍalhaṇa on 5.3.14 (Su 1938: 568) as follows *tāro rūpyaṃ, sutāraḥ pāradah*, “tāra means silver; sutāra means mercury.”: 71
- chaff (*kāṇḍana*) The word *kāṇḍana* is not found in dictionaries; *kaṇḍana* is threshing, separating the chaff from the grain in a mortar. Cf. Hemādri’s *Caturvargacintāmaṇi* (PWK: 2, 8) (Śiromaṇi 1873: 1, 138: 21, citing the *Vāyupurāṇa*): 26, 138
- chebulic myrobalan (*harītakī*) *Terminalia chebula* Retz. GVDB: 466: 50
- cherry (*elavālu*) *Prunus cerasus*, L.?. See BVDB 58, NK: 1, #2037, GVDB: 58: 67
- chital deer (*pr̥ṣata*) *Axis axis*, Erxleben. See BIA: 292, IW: 93: 54
- cobra’s saffron (*nāgapuṣpa*) → *nāgakeśara*. *Mesua ferrea*, L. See NK: 1, #1595, GVDB: 220: 67
- corky coral tree (*pāribhadra*) *Erythrina suberosa* Roxb. See GVDB 245: 70
- costus (*kuṣṭha*) *Saussurea costus*, Clarke. See NK: 1, #2239: 51, 67, 71
- country mallow (*atibālā*) *Abutilon indicum*, (L.) Sweet, but may be other kinds of mallow, e.g., *Sida rhombifolia*, L.. See NK: 1, #11, IGP: 1080, NK: 1, #2300, ADPS: 71, 77: 40
- country sarsaparilla (*anantā*) *Hemidesmus indicus*, (L.) R. Br. See ADPS: 434, AVS: 3, 141–5, NK: 1, #1210. But see GVDB: 13 for complications that may suggest that it is to be equated with *sārivā*, which may sometimes be *Cryptolepis* or *Ichnocarpus frutescens* R. Rr. (GVDB: 429–431): 40, 56, 66,

- 67, 70
crape jasmine (*nata*) → crape jasmine
GVDB: 215 : 134, 135
crape jasmine (*tagara*) *Tabernaemontana divaricata* (L.) R.Br. ex Roem. & Schultes. See GJM1: 557, AVS: 5, 232. Synonym of crape jasmine. But some say *Valeriana jatamansi*, Jones See GVDB: 173–174 for discussion (and charming comments on brain liquid testing). Some say *tagara* is Indian rose-bay or Indian valerian, but there remain many historical questions about the ancient and regional identities of this plant See, e.g., AVS: 5, 334 : 51, 67, 134, 135
crimson trumpet-flower tree (*pāṭalā*) *Stereospermum chelonides*, (L. f.) A. DC. See GJM1: 573, AVS: 5, 192 ff, ADPS: 362 f, AVS: 3, 1848 f, IGP 1120, Dymock: 3, 20 ff : 70
cuscus grass (*uśīra*) *Andropogon murcatus*, Retz. Also “vetiver grass.” See NK: 1, #180 : 51
datura (*dhattūra*) *Datura metel*, L. See AVS: 2, 305 (cf. *Abhidhānamañjarī*), NK: 1, #796 ff. Potter_{rev}: 292 f, ADPS: 132 : 37
deodar (*bhadradāru*) *Cedrus deodara*, (Roxb.ex D.Don) G. Don. See AVS 41, NK: 1, #516 : 67
dried meat (*vallūra*) MW: 929, AyMahā: 1, 730. The term is used, rarely, in both the CS (1.5.10) and SS (1.13. 16, 6.42.75–76). It is a Dravidian loanword and occurs in the *Arthaśāstra* etc. (KEWA: 3, 167) : 25
elixir salve (*rasāñjana*) → *añjana*. See Indian barberry : 42
embelia (*viḍaṅga*) *Embelia ribes*, Burm. f. See ADPS: 507, AVS: 2, 368, NK: 1, #929, Potter_{rev}: 113 : 67
emetic nut (*madana*) *Randia dumetorum*, Lamk. See NK: 1, #2091 : 49
false daisy (*subhaṅgura*) (*su*)bhaṅgura = bhr̥ṅga? *Eclipta prostrata* (L.) L. See GVDB: 288 : 56
fermented rice-water (*dhānyāmla*) → *kāñjī*, *kāñjikā*, *sauvīra*. GVDB: 458, NK: 2, appendix VI, #18 : 39
fern (*ajaruḥā*) *Nephrodium* species GVDB: 7, uncertain. Perhaps *Christella dentata* (Forssk.) Brownsey & Jermy, which is reported to have folk applications against skin diseases in India : 53
fire-flame bush (*dhātakī*) *Woodfordia fruticosa* (L.) Kurz. See AVS: 5, 412, NK: 1, #2626 : 50
fragrant lotus (*saugandhika*) A type of *kumuda* or *utpala* (GVDB: 457) : 25
garjan oil tree (*aśvakarṇa*) *Dipterocarpus turbinatus* Gaertn. f. See GVDB: 28, Chopra: 100 : 70
giant potato (*kṣīravīdārī*) possibly → *kṣīraśukla*. *Ipomoea mauritiana*, Jacq. See ADPS: 510, AVS: 3, 222, AVS: 3, 1717 ff : 136–138
ginger (*mahaṣadha*) *Zingiber officinale*, Roscoe. See ADPS: 50, NK: 1, #2658, IGP: 1232 : 54
gold (*hema*) gold : 67
gold and sarsaparilla (*surendragopa*) Unknown. Ḍalhaṇa on 5.3.15 (Su 1938: 568) glossed *surendra* as “gold” and *gopā* as “Indian sarsaparilla.” He also noted other opinions that *surendra* was “Tellicherry bark” : 71
golden shower tree (*rājadruma*) *rājadruma* = *āragvadha*. *Cassia fistula* L. See GVDB 37 : 70
gourd (*alābu*) *Lagenaria siceraria* Standl. GVDB: 25. Some say *Lagenaria vulgaris*, Seringe (NK: 1, #1419) but this is not appropriate for blood-letting : 21, 22, 50
heart-leaf sida (*balā*) *Sida cordifolia*, Linn. See ADPS: 71, NK: 1, #2297 : 40, 67
heart-leaved moonseed (*amṛtā*) → *guḍūcī*.

- Tinospora cordifolia, (Willd.) Hook.f. & Thoms.?. See [ADPS](#): 38, [NK](#): 1, #2472, 624, Dastur #229: [51](#), [66](#)
heart-leaved moonseed (*somavallī*)
Tinospora cordifolia (Thunb.) Miers.
[GVDB](#): 456. Likely, but uncertain: [51](#)
henna (*madayantikā*) Lawsonia inermis, L.
See [AVS](#): 3, 303, [NK](#): 1, #1448,
[Potter_{rev}](#): 151: [52](#)
Himalayan mayapple (*vakra*)
Podophyllum emodi, Wall.
([NK](#): #1971). But perhaps a synonym of
crape jasmine and crape jasmine
([GVDB](#): 354): [71](#)
Himalayan monkshood (*ativiṣā*)
Aconitum heterophyllum Wall.
[GVDB](#): 12, [NK](#): 1, #39. Also “atis
roots”: [52](#), [54](#), [71](#)
hogweed (*punarnavā*) Boerhaavia diffusa,
L. See [ADPS](#): 387, [AVS](#): 1, 281, [NK](#): 1,
#363: [52](#), [66](#)
Holostemma creeper (*jīvantī*) →
sūryavallī? Holostemma ada-kodien,
Schultes. See [ADPS](#): 195, [AVS](#): 3, 167,
169, [NK](#): 1, #1242: [137](#)
horned pondweed (*śaivāla*) also *śaivāla*,
śevāra. Zannichellia palustris L. The
uncertainties of this identification are
discussed by Singh and Chuneekar
([GVDB](#): 409). Sometimes identified
with [scutch grass](#) (*dūrvā*) ([GVDB](#): 409).
Identified as Ceratophyllum demersum
Linn. (“hornwort”) by [AVS](#): 2, 56–57x:
[136](#), [138](#)
hornwort (*jalaśūka*) → *jalanīlikā*.
Ceratophyllum demersum, L. See
[AVS](#): 2, 56, [IGP](#): 232. Singh and
Chuneekar ([GVDB](#): 166) suggest [horned](#)
[pondweed](#). Ḍalhaṇa noted on 1.16.19
([Su](#) 1938: 79) that some people
interpret it as a poisonous, hairy,
air-breathing, underwater creature: [40](#)
Indian barberry (*añjana*) → *rasañjana*,
dāruharidrā. Berberis aristata, DC.
[Dymock](#): 1, 65, [NK](#): 1, #335, [GJM1](#): 562,
[IGP](#): 141: [42](#), [53](#), [135](#)
Indian barberry (*dāruharidrā*) Berberis
aristata, DC. See [Dymock](#): 1, 65, [NK](#): 1,
#685, [GJM1](#): 562, [IGP](#) 141: [66](#), [67](#)
Indian barberry (*kālīyaka*) → *dāruharidrā*,
añjana. Berberis aristata, DC. See
[Dymock](#): 1, 65, [NK](#): 1, #685, [GJM1](#): 562,
[IGP](#): 141: [51](#)
Indian ipecac (*payasyā*) Uncertain.
Possibly Tylophora indica (Burm.f.)
Merr. Perhaps a synonym of [panacea](#)
[twiner](#), [giant potato](#), [purple roscoe](#),
and plants like [asthma plant](#) and [Gulf](#)
[sandmat](#) ([GVDB](#): 237–238). Also
“curds” when not a plant: [40](#), [137](#)
Indian kudzu (*vidārī*) → *payasyā*. Pueraria
tuberosa (Willd.) DC. See [ADPS](#): 510,
[AVS](#): 1, 792 f, [AVS](#): 4, 391; not
[Dymock](#): 1, 424 f. See [GJM2](#): 444, 451,
[AVS](#): 1, 187, but [AVS](#): 3, 1719 = Ipomoea
mauritiana, Jacq: [40](#)
Indian madder (*mañjiṣṭhā*) Rubia
cordifolia, L. See [IGP](#), [Chopra](#): 215,
[GVDB](#): 289: [37](#), [67](#)
Indian mottled eel (*varmimatsya*) Almost
certainly the mottled eel. [MW](#): 962c
noted that the *varmi* fish “is commonly
called *vāmi*.” The “vam fish,” or “বান
মাছ (*bān māch*)” in Bengal, is a marine
and freshwater eel, *Anguilla bengalensis*.
It is the most common eel in Indian
inland waters and a prized food fish
(Froese and Pauly 2022). However,
some NIA languages identify the
“vam” fish with the Indian Pike
Conger, *Congresox talabonides* (Bleeker)
(Talwar and Kacker 1984: 235, 236): [23](#)
Indian mustard (*sarṣapa*) Brassica juncea,
Czern. & Coss. See [AVS](#): 1, 301, [NK](#): 1,
#378: [26](#)
Indian sarsaparilla (*sārivā*) → *anantā*.
Hemidesmus indicus, (L.) R. Br.
[ADPS](#): 434, [AVS](#): 3, 141–5, [NK](#): 1, #1210;
and black creeper, *pālinḍi*. Ichnocarpus
frutescens, (L.) R.Br. or Cryptolepis

- buchanani, Roemer & Schultes
 AVS: 3, 141, 3.145, 3.203, NK: 1, #1283,
 1210, ADPS: 434 : 66, 67, 135
- jambul (*jambū*) *Syzygium cumini*, (L.)
 Skeels. See ADPS: 188, NK: 1, #967,
 Potter_{rev}: 168, Wujastyk 2003a : 50
- jasmine (*mālātī*) *Jasminium grandiflorum*,
 L. See NK: 1, #1364 : 51
- jequirity (*guñjā*) *Abrus precatorius*, L. See
 AVS: 1, 10, NK: 1, #6, Potter_{rev}: 168 : 56
- lac (*lākṣā*) *Kerria lacca* (Kerr.). See
 GJM1: 445, NK: 2, #32. Watt
 (Watt_{Comm}: 1053–1066) is
 characteristically informative, and is
 definite about the antiquity of lac in
 India : 71
- liquorice (?) (*klītaka*) *Glycyrrhiza glabra*,
 L.? GVDB: 123–124 discuss the many
 difficulties in identifying this plant : 56
- liquorice (*madhuka*) see *yaṣṭīmadhuka* : 40,
 54, 65, 67
- liquorice (*yaṣṭīmadhuka*) *Glycyrrhiza*
glabra, L. AVS: 3, 84, NK: 1, #1136,
 GVDB: 329 f. : 42
- lodh tree (*lodhra*) *Symplocos racemosa*,
 Roxb. See GJM1: 597, ADPS: 279 f,
 NK: 1, #2420. Singh and Chuneekar
 (GVDB: 351–352) notes that there are
 two varieties, *S. racemosa*, qualified as
śāvāra, and *S. crataegoides* Buch.-Ham.
 for *paṭṭikā lodhra* : 67
- long pepper (*māgadha*) *Piper longum*, L.
 See NK: 1, #1928; but cf. AVS: 3, 245 : 53
- long pepper (*pippalī*) *Piper longum*, L. See
 ADPS: 374, NK: 1, #1928 : 54, 67
- luffa (*koṣṭakī*) = *koṣṭakī*. *Luffa cylindrica*,
 (L.) M. J. Roem. or *L. acutangula*, (L.)
 Roxb. ADPS: 252–253, NK: 1, #1514 etc.
 GVDB: 121 : 50, 66, 137
- luffa gourd (*koṣavatī*) = *koṣṭakī*, luffa : 66
- mango (*āmra*) *Mangifera indica* Linn.
 GVDB: 37 : 50
- marking-nut tree (*bhallātaka*) *Semecarpus*
anacardium, L. See NK: 1, #2269,
 AVS: 5, 98 : 53
- medhshingi (*vijayā2*) *Dolichandrone*
falcata (DC.) The *Sauśrutaniḥṣaṇṭu*
 gives a number of synonyms for *vijayā*
 (Suvedī and Tivārī 2000: 5.77, 10.143).
 But one of them, *viṣāṇī* (also
meṣaśrṅgī), is sometimes equated with
Dolichandrone falcata (DC.) Seemann
 (ADPS: 518; GVDB: 373 f, a plant used
 as an abortifacient and fish poison
 (NK: #862) : 56
- migraine tree (*agnimantha*) *Premna*
corymbosa, Rottl. See AVS 1927,
 ADPS: 21, NK: 1, #2025, AVS: 4, 348;
 GJM1: 523: = *P. integrifolia/serratifolia*,
 L : 66
- milk-white (*kṣīraśuklā*) An unidentified
 plant. GVDB: 126: see purple *roscoea*
 and giant potato : 40, 138
- monitor lizard (*godhā*) *Varanus*
bengalensis, Schneider. See
 Reptiles: 58 : 40, 54
- mung beans (*māṣaka*) *Phaseolus mungo*
 Linn. GVDB: 308 : 51
- myrobalan (*abhayā*) *Terminalia chebula*,
 Retz. See ADPS: 172, NK: 1, #2451,
 Potter_{rev}: 214 : 66, 71
- natron (*suvarcikā*) Sodium carbonate.
 NK: 2, #45. Ḍalhaṇa identifies *suvarcikā*
 with svarjikṣāra 4.8.50 (Su 1938: 441) :
 67
- neem tree (*nimba*) *Azadirachta indica* A.
 Juss. GVDB: 226 : 37
- nutgrass (*kuruvinda*) Unknown. Ḍalhaṇa
 on 5.3.15 (Su 1938: 568) glossed the
 term as *nutgrass*, but noted other
 opinions that it was a whetstone or a
 very special metallic gem. Singh and
 Chuneekar (GVDB: 108) added that it
 could be a variety of rice, *ṣaṣṭika*
dhānya : 71
- nutgrass (*mustā*) *Cyperus rotundus*, L.
 See ADPS: 316, AVS: 2, 296, NK: 1,
 #782 : 137
- panacea twiner (*arkapuṣpī*) → *arkaparnī*,
Tylophora indica (Burm. f.) Merr.

- GVDB: 23–24. Maybe identical to [Indian ipecac](#), [giant potato](#) and similar sweet, milky plants. See [GVDB](#): 24, 127, 238, 441, 443 for discussion. For discussion in the context of [Holostemma creeper](#), see [ADPS](#): 195 and [AVS](#): 3, 171. The etymology of the name suggests *Helianthus annuus* Linn., but this plant is native to the Americas: [66](#), [136](#)
- peas (*hareṇu*) hareṇu = satīna. *Pisum sativum*, L. Singh and Chuneekar ([GVDB](#): 419–420, 467–468) notes that two plants are usually meant under this name, but there is no agreement on the identity of the second: [66](#), [67](#), [71](#)
- peepul tree (*aśvattha*) *Ficus religiosa*, L. See [ADPS](#): 63: [74](#)
- periploca of the woods (*meṣaśṛṅga*) *Gymnema sylvestre* (Retz.) R. Br. See [AVS](#): 3, 107, [NK](#): 1, #1173: [53](#)
- plants like asthma plant and Gulf sandmat (*kṣīrīṇī*) various milky plants, perhaps including *Euphorbia hirta* Linn. (asthma plant) and *E. microphylla* Heyne (Gulf sandmat) ([GVDB](#): 127): [136](#)
- plumed cockscomb (*indīvara*) Uncertain; possibly *Celosia argentea* Linn. But see the useful discussion in [GVDB](#): 44–45. Possibly another name for [thorn apple](#) (*karambha*), q.v.: [139](#)
- pointed gourd (*paṭola*) *Trichosanthes dioica*, Roxb. [GVDB](#): 232–233: [66](#)
- poison berry (*br̥hatī*) *Solanum violaceum*, Ortega. See [ADPS](#): 100, [NK](#): 1, #2329, [AVS](#): 5, 151: [66](#), [67](#)
- pondweed (*paripelavā*) Normally a neuter noun. Singh and Chuneekar ([GVDB](#): 238, 264–265, 409) argued that *plava* and *śaivāla* are the same thing, and may be either *Zannichellia palustris*, L., or *Potamogeton pectinatus*, L.: [67](#)
- pondweed (*śevāla*) *Zannichellia palustris* L. See [horned pondweed](#): [25](#)
- prickly chaff-flower (*apāmārga*) *Achyranthes aspera*, L. See [GJM1](#): 524 f, [AVS](#): 1, 39, [ADPS](#): 44 f, [AVS](#): 3, 2066 f, [Dymock](#): 3, 135: [37](#), [40](#)
- purging nut (*mūṣikā*) *Jatropha curcas*, L. See [AVS](#): 3, 261, [NK](#): 1, #1374: [53](#)
- purple calotropis (*arka*) *Calotropis gigantea*, (L.) R. Br. See [ADPS](#): 52, [AVS](#): 1, 341, [NK](#): 1, #427, [Potter_{rev}](#): 57, [Chopra IDG](#): 305–308: [40](#)
- purple roscoeia (*kṣīrakākolī*) [GVDB](#): 89 notes that many physicians use *Roscoeia procera* Wall. in this context. But the identification is uncertain. Possibly connected to [milk-white](#) or [giant potato](#): [136](#), [137](#)
- rajmahal hemp (*moraṭa*) → *mūrvī*, *Marsdenia tenacissima* (Roxb.) Wight et Arn. Good discussion at [GVDB](#): 314–316, 324: [66](#)
- red chalk (*gairika*) *gairika*: [67](#)
- red gourd (*bimbī*) *Coccinia indica*, W. & A. See [PVS](#) 1994.4.715; [NK](#): 1, #534: [50](#)
- rice grains (*taṇḍula*) *Oriza sativa*, Linn. Same as [unhusked rice](#) (*śāli*) [GVDB](#): 174; or just “grains”: [26](#)
- rice-grain chaff (*śālitaṇḍulakāṇḍana*) See [chaff](#): [26](#)
- rock salt (*saindhava*) See [NK](#): 2, M#48, [Watt_{Comm}](#): 963–971: [26](#)
- rosha grass (*dhyāmaka*) *Cymbopogon martinii* (Roxb.) Wats. See [AVS](#): 2, 285, [NK](#): 1, #177: [67](#)
- sacred lotus (*padma*) *Nelumbo nucifera*, Gaertn. See [NK](#): 1, #1698: [25](#), [51](#)
- sage-leaved alangium (*aṅkolla*) *Alangium salvifolium* (Linn. f.) Wang. [GVDB](#): 5–6: [50](#)
- sandalwood (*candana*) *Santalum album*, L. See [ADPS](#): 111, [NK](#): 1, #2217: [67](#)
- sappanwood (*pattāṅga*) Also *pattāṅga*. *Caesalpinia sappan*, L. [AVS](#): 1, 323, [K&B](#): 2, 847 f, [GVDB](#): 234: [42](#)
- scarlet mallow (*bandhujīva*) *Pentapetes phoenicea*, L. [NK](#): #1836, [GVDB](#): 268: [52](#)

- scented pavonia (*bālaka*) *Pavonia odorata*, Willd. See [ADPS](#): 498, [NK](#): 1, #1822: 67
- scutch grass (*dūrvā*) *Cynodon dactylon* (Linn.) Pers. ([GVDB](#): 205): 136
- selu plum (*śelu*) *Cordia myxa*, L. non Forssk. See [GJM1](#): 529 (2), [IGP](#): 291b, cf. [AVS](#): 3, 1677 f; cf. [AVS](#): 2, 180 (C. dichotoma, Forst.f.), [NK](#): 1, #672 (C. latifolia, Roxb.): 66
- sesame oil (*taila*) *Sesamum indicum* L. ([GVDB](#): 183): 41
- sisir (*śirīṣa*) *Albizia lebbeck*, Benth. See [AVS](#): 1, 81, [NK](#): 1, #91: 66
- sisir seeds (*śirīṣamāṣaka*) *Albizia lebbeck*, Benth. See [AVS](#): 1, 81, [NK](#): 1, #91: 50
- small-flowered crape myrtle (*sidhraka*) *Lagerstroemia parviflora* Roxb. See [GVDB](#): 432: 70
- spikenard (*māmsī*) *Nardostachys grandiflora*, DC. See [NK](#): 1, #1691: 67
- spikenard (*nalada*) → *māmsī*. *Nardostachys grandiflora*, DC. See [NK](#): 1, #1691: 48
- sugar (*sitā*) *Ḍalhaṇa* makes this equation at 1.37.25 ([Su 1938](#): 162): 67
- sunflower (*sūryavallī*) → *ādityavallī*, *sūryamukhī*, *Helianthus annuus* Linn. ([GVDB](#): 35, 443: 66
- sweet plants (*madhuravarga*) The sweet plants are enumerated at *Suśrutasaṃhitā* 1.42.11. See also [GVDB](#): 127: 40
- sweet-scented oleander (*aśvamāraka*) *Nerium oleander*, L. See [ADPS](#): 223, [NK](#): 1, #1709: 56
- Tellicherry bark (*kuṭaja*) *Holarrhena pubescens* Wall. ex G. Don, with *Wrightia tinctoria* and *W. arborea* considered [GVDB](#): 101–102, [ADPS](#): 267–270: 135
- thorn apple (*karambha*) *Datura metel*, L. See [GVDB](#): 76 for useful discussion. Also, [AVS](#): 2, 305 (cf. *Abhidhānamājjarī*), [NK](#): 1, #796 ff. [Potter_{rev}](#): 292 f, [ADPS](#): 132. Possibly the same plant as [plumed cockscomb](#) (*indīvara*) ([GVDB](#): 76, 44–45): 57, 138
- three heating spices (*tryūṣaṇa*) *śuṇṭhī* (Dried ginger) *Zingiber officinale*, Roscoe. [ADPS](#): 50, [NK](#): 1, #2658, [AVS](#): 5, 435, [IGP](#) 1232, *pippalī* (long pepper) *Piper longum*, L. [ADPS](#): 374, [NK](#): 1, #1928, and *marica* (black pepper) *Piper nigrum*, L. [ADPS](#): 294, [NK](#): 1, #1929: 66
- three-leaved caper (*varuṇa*) *Crataeva magna* (Lour.) DC. See [AVS](#): 2, 202; cf. [NK](#): 1, #696: 53
- top layer of fermented liquor (*surāmaṇḍa*) [K&B](#): 2, 502, [NK](#): 2, appendix VI, #49, [mchu-2021](#): 39
- tree cotton (*kārpāsa*) *G. arboreum* L. [ADPS](#): 231. Pace the identifications of Singh and Chunekar ([GVDB](#): 92, 247), since *G. barbadense* L. is native to South America and *G. herbaceum* L. which is native to Africa: 37
- tree cotton (*picu*) See [tree cotton](#) (*kārpāsa*): 39, 42
- turmeric (*haridrā*) *Curcuma longa* Linn. ([GVDB](#): 465: 66, 71
- turmeric (*rajanī*) *Curcuma longa*, L. [ADPS](#): 169, [AVS](#): 2, 259, [NK](#): 1, #750: 26, 67
- unhusked rice (*śālī*) *Oriza sativa*, Linn. ([GVDB](#): 395–396: 26, 138
- velvet-leaf (*pāṭhā*) *Cissampelos pariera*, L. See [ADPS](#): 366, [NK](#): 1, #592, [GJM1](#): 573, [AVS](#): 1, 95; cf. [AVS](#): 2, 277: 66
- velvet-mite (*indragopa*) *Kerria lacca* (Kerr.). Lienhard 1978: 49
- verbena (*phañjī*) *Clerodendrum serratum*, L. See [AVS](#): 2, 121, [ADPS](#): 87: 52
- watered buttermilk (*udaśvit*) [MW](#): 183: 50
- weaver's beam tree (*muṣkaka*) *Schrebera swietenoides*, Roxb. See [AVS](#): 5, 88, Lord, [NK](#): 1, #2246: 70
- white calotropis (*alarka*) *Calotropis procera*, (Ait.) R. Br. See [NK](#): 1, #428, [Chopra](#): 46b, [Chopra IDG](#): 305–308: 40

- white clitoria (*śvetā*) → *giryāhvā*. Clitoria ternatea, L. See [AVS](#): 2, 129, [NK](#): 1, #621 : 51
- white cutch tree (*somavalka*) Acacia polyacantha, Willd. See [AVS](#): 1, 30, [IGP](#) 7, [GJM](#): 602, [AVS](#): 2, 935; *pace* [NK](#): 1, #1038 : 52, 70
- white siris (*kiṇihī*) Albizia procera, (Roxb.) Benth. See [GVDB](#) 98, [NK](#): 1, #93 : 66
- white water-lily (*kumuda*) Nymphaea alba, Linn. [GVDB](#): 105 : 25
- wild asparagus (*bahuputrā*) → *nandana*? Asparagus racemosus, Willd. See [ADPS](#): 441, [AVS](#): 1, 218, [NK](#): 1, #264, [IGP](#): 103, [AVS](#): 4, 2499 ff, [Dymock](#): 3, 482 ff : 52
- wild celery (*agnika*) → may be *bhalātaka*, *lāṅgalī*, *ajamodā*, *morāṭa*, or *agnimantha*, [GVDB](#): 4. Uncertain : 66
- wild celery (*ajamodā*) Apium graveolens, L. : 66
- Withania (*aśvagandhā*) Withania somnifera (L.) Dunal. See [AVS](#): 5, 409 f, [Dymock](#): 2, 566 f., Chevallier 150 : 40
- wood apple (*kapittha*) Limonia acidissima, L. See [AVS](#): 3, 327, [NK](#): 1, #1021 : 51, 53
- woodrose (*mūṣikakarṇī*) Jatopha curcas, L. [AVS](#): 3, 261, [NK](#): 1, #1374. [GVDB](#): 317; [ADPS](#): 23–25 discuss this issue well : 51
- yellow-berried nightshade (*kṣudrā*) Solanum virginianum, L. See [ADPS](#): 100, [NK](#): 1, #2329, [AVS](#): 5, 164 : 66, 67

